

JIHOČESKÁ UNIVERZITA V ČESKÝCH BUDĚJOVICÍCH

FILOZOFICKÁ FAKULTA

ÚSTAV ROMANISTIKY

BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

VÍZOVÁ POLITIKA ČR VE VZTAHU K VYBRANÝM ŠPANĚLSKY MLUVÍCÍM
ZEMÍM A TRANSLATOLOGICKÝ ROZBOR PŘÍSLUŠNÉ PRÁVNÍ
TERMINOLOGIE S GLOSÁŘEM

Vedoucí práce: JUDr. Mgr. Ivo Petřů, Ph.D.

Autor práce: Eliška Krýslová

Studijní obor: Španělský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod

Ročník: 4.

2024

PROHLÁŠENÍ

Prohlašuji, že svoji bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně pouze s použitím pramenů a literatury uvedených v seznamu citované literatury.

V Klatovech, dne 6. května 2024

.....
Eliška Krýslová

PODĚKOVÁNÍ

Především bych tímto chtěla poděkovat vedoucímu své bakalářské práce JUDr. Mgr. Ivovi Petřů, Ph.D. za vedení mé bakalářské práce, jeho čas a cenné rady, které mi při jejím psaní poskytl.

Dále bych chtěla poděkovat konzulárnímu referentovi Tomášovi Fediukovi za jeho ochotu a informace, které mi poskytl během absolvování stáže na Velvyslanectví České republiky v Mexiku.

V neposlední řadě patří velké díky mé rodině, která mě během psaní této bakalářské podporovala.

ANOTACE

Hlavním cílem této bakalářské práce je představení a následná komparace podmínek při vstupu občanů vybraných španělsky mluvících zemí, při jejich krátkodobém, dlouhodobém či trvalém pobytu na území České republiky.

Vedlejším cílem práce je translatologický rozbor a dvojjazyčný česko-španělský glosář vybrané právní terminologie z oblasti vízové politiky.

Práce obsahuje česko-španělský dvojjazyčný glosář a resumé ve španělštině.

KLÍČOVÁ SLOVA

Vízová politika, schengenský prostor, vízum, krátkodobý pobyt, dlouhodobý pobyt, trvalý pobyt

ABSTRACT

The main objective of this bachelor thesis is to present and then compare the conditions of entry of citizens of selected Spanish-speaking countries for short-term, long-term or permanent residence in the Czech Republic.

A secondary objective of the bachelor thesis is a translational analysis and a bilingual Czech-Spanish glossary of selected legal terminology in the field of visa policy.

This bachelor thesis contains a bilingual Czech-Spanish glossary and a summary in Spanish.

KEYWORDS

Visa policy, Schengen area, visa, short-term residence, long-term residence, permanent residence

Obsah

ÚVOD	8
TEORETICKÁ ČÁST.....	10
1. SCHENGENSKÝ PROSTOR	10
1.1. Vznik schengenského prostoru	10
1.2. Současný schengenský prostor	11
2. ZÁKLADNÍ POJMY A STRUČNÝ OBSAH CIZINECKÉHO PRÁVA	12
2.1. Prameny cizineckého práva.....	12
2.1.1. Právní předpisy ČR	12
2.1.2. Právo EU	13
2.1.3. Mezinárodní smlouvy	15
2.2. Pobytové režimy.....	16
2.2.1. Občan EU	16
2.2.2. Cizinec třetí země	16
2.3. Druhy pobytů	16
2.3.1. Krátkodobý pobyt	17
a) Státy bez vízové povinnosti	17
b) Státy s vízovou povinností	18
2.3.2. Dlouhodobý pobyt	19
a) Dlouhodobé vízum	19
b) Povolení k dlouhodobému pobytu	20
2.3.3. Trvalý pobyt.....	20
3. PODMÍNKY VSTUPU OBČANŮ VYBRANÝCH ŠPANĚLSKY MLUVÍCÍCH ZEMÍ	22
3.1. Španělsko	22
3.1.1. Základní informace	22
3.1.2. Vstup a pobyt na území ČR.....	23
3.1.3. Vstup občana Španělska na území ČR.....	23
3.1.4. Pobyt občana Španělska na území ČR.....	23
a) Přejížděný pobyt bez registrace.....	23
b) Přejížděný pobyt s registrací.....	24
c) Trvalý pobyt občana EU.....	25
3.2. Mexiko	25
3.2.1. Základní informace	25
3.2.2. Krátkodobý pobyt	26
3.2.3. Dlouhodobý pobyt	27
a) Dlouhodobé vízum	27
b) Povolení k dlouhodobému pobytu.....	28
3.2.4. Trvalý pobyt.....	31
3.3. Belize	32
3.3.1. Základní informace	32
3.3.2. Krátkodobý pobyt	33
3.3.3. Dlouhodobý pobyt	36
a) Dlouhodobé vízum	36
b) Povolení k dlouhodobému pobytu.....	37
3.3.4. Trvalý pobyt.....	37
4. KOMPARACE PODMÍNEK VSTUPU OBČANŮ VYBRANÝCH ŠPANĚLSKY MLUVÍCÍCH ZEMÍ	39
4.1. Krátkodobý pobyt.....	39
4.2. Přejížděný pobyt / Dlouhodobý pobyt.....	40
4.3. Trvalý pobyt.....	41
4.4. Dílčí závěr	41

PRAKTICKÁ ČÁST	43
5. ROZBOR PRÁVNÍ TERMINOLOGIE	43
5.1. Charakteristika pojmů.....	43
5.1.1. Terminologie	44
5.1.2. Termín	44
5.1.3. Ekvivalence.....	44
5.2. Rozbor konkrétní právní terminologie z oblasti vízové politiky	44
5.3. Dvojjazyčný glosář.....	47
5.4. Dílčí závěr.....	48
ZÁVĚR.....	50
RESUMEN	52
SEZNAM POUŽITÝCH ZDROJŮ	55
SEZNAM POUŽITÝCH ZKRATEK A TABULEK.....	63
PŘÍLOHY	65

Úvod

Pro svoji bakalářskou práci jsem zvolila téma vízové politiky, konkrétně představení a následnou komparaci podmínek vstupu a jednotlivých práv občanů vybraných španělsky mluvících zemí při vstupu a během pobytu na území České republiky.

Součástí mého bakalářského studia, oboru Španělský jazyk pro evropský a mezinárodní obchod, je povinné splnění praxe, které se musí shodovat s oborem studia. Z tohoto důvodu jsem absolvovala stáž na Velvyslanectví České republiky v Mexiku, v jehož diplomatické a konzulární působnosti jsou mimo samotné Mexiko státy: Belize, Guatemala, Honduras, Salvador a Nikaragua. Na velvyslanectví jsem se kromě politického, kulturního a ekonomického úseku, seznámila i s prací konzulárního úseku. Konzulární referent mi přiblížil fungování úseku, a zároveň mi detailně vysvětlil problematiku vízové politiky. O toto téma jsem se začala hlouběji zajímat a zvolila jsem si ho pro svoji bakalářskou práci.

Hlavním cílem této bakalářské práce je představení a komparace podmínek vstupu a jednotlivých práv občanů vybraných španělsky mluvících zemí při vstupu a během pobytu na území České republiky. Na základě absolvování praxe se domnívám, že se podmínky vstupu a jednotlivá práva budou lišit. Proto se pokusím potvrdit či vyvrátit svoji domněnku a zodpovědět výzkumnou otázku pro teoretickou část: **Jsou podmínky vstupu občanů vybraných španělsky mluvících na území ČR stejné nebo se liší?**

Sekundárním cílem práce bude jazykový rozbor příslušné právní terminologie z oblasti vízové politiky, konkrétně krátkodobého, dlouhodobého a trvalého pobytu. Následně bude sestaven česko-španělský glosář. Pro praktickou část je stanovena výzkumná otázka: **Je používaná stejná právní terminologie pro krátkodobý, dlouhodobý a trvalý pobyt ve vybraných zákonech?**

Teoretická část bude rozdělena do čtyř kapitol. První kapitola bude přibližovat historický vývoj schengenského prostoru a jeho současnost. Druhá kapitola bude rozdělena na tři podkapitoly. Každá podkapitola bude zaměřena na vymezení různých pojmů vízové politiky, z oblasti pramenů cizineckého práva, pobytových režimů a druhů pobytů, které jsou nezbytné pro následné zvolení některých typických zástupců španělsky mluvících zemí. Ve třetí kapitole budou specifikovány podmínky vstupu a jednotlivá práva občanů vybraných španělsky mluvících zemí při vstupu a během pobytu na území

ČR. Konkrétněji bude tato kapitola rozdělena na tři hlavní podkapitoly, z nichž každá bude zastupovat jeden konkrétní španělsky mluvící stát, a to Španělsko, Mexiko a Belize. Dále každá podkapitola bude rozdělena na několik subkapitol, kde budou uvedeny podmínky vstupu na území ČR při krátkodobém, dlouhodobém a trvalém pobytu. Hlavní cíl práce bude především naplněn v poslední čtvrté kapitole teoretické části, kde shrnu a porovná podmínky při vstupu občanů vybraných zemí na území ČR. Následně tím potvrdím či vyvrátím svoji domněnku a zároveň zodpovím výzkumnou otázku, která je stanovena v úvodu této bakalářské práce.

Praktická část bude obsahovat kapitolu – Rozbor právní terminologie, pro splnění sekundárního cíle, tj. zodpovězení výzkumné otázky, která je stanovena v úvodu této bakalářské práce. Praktická část bude zaměřena na rozbor příslušné právní terminologie a sestavení česko-španělského dvojjazyčného glosáře.

Práce bude obsahovat závěr a resumé ve španělštině.

Teoretická část

V teoretické části mé bakalářské práce se zaměřím na problematiku vízové politiky s cílem potvrdit či vyvrátit svoji domněnku a zodpovědět výzkumnou otázku. Na začátku budou všeobecně vysvětleny skutečnosti týkající se daného tématu, tj. schengenský prostor, prameny cizineckého práva, pobytové režimy a druhy pobytů. Následně budou získané poznatky aplikovány na tři vybrané španělsky mluvící země. Teoretická část bude zakončena komparací těchto tří zemí a zodpovězením výzkumné otázky.

1. Schengenský prostor

1.1. Vznik schengenského prostoru

Začátky vízové politiky uvnitř schengenského prostoru se datují již ke konci druhé poloviny 20. století, konkrétně k datu 14. července 1985, kdy byla podepsána Schengenská dohoda mezi evropskými státy: Belgií, Německem, Francií, Nizozemskem a Lucemburskem. Důvodem této dohody byla snaha o zjednodušení pohybu osob a zboží přes vnitřní hranice mezi signatářskými státy.¹

V roce 1990 byla těmito státy podepsána Schengenská prováděcí úmluva, která vstoupila v platnost v roce 1995. Upravila patřičné náležitosti, které souvisely s odstraněním kontrol na vnitřních hranicích.²

Cílem této prováděcí úmluvy bylo:

- *zrušení kontrol osob i zboží na vnitřních hranicích*
- *posílení kontrol na vnějších hranicích*
- *zlepšení organizace a zvýšení účinnosti spolupráce mezi národními systémy a dalšími správními orgány*
- *zřízení Schengenského informačního systému (SIS)*³

Vzhledem k praktickému významu úmluvy k ní začaly přistupovat i další evropské státy např. Itálie, Portugalsko, Řecko, Rakousko a také Španělsko.⁴ Následnými

¹ KOUKAL, Michal. *Společná vízová politika EU: existuje právo na krátkodobé vízum?* Prameny a nové proudy právní vědy. Praha: Univerzita Karlova, Právnická fakulta, 2017. ISBN 978-80-87975-65-7. str. 19

² Schengenská spolupráce. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/docDetail.aspx?docid=22100190&docType=ART&chnum=2>

³ PIKNA, Bohumil. *Vnitřní bezpečnost v právu a politice Evropské unie. 2. přepracované a aktualizované vydání.* Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2019. ISBN 978-80-7380-783-2. str. 217

⁴ Tamtéž str. 213

právními akty byla zabezpečena nezbytná harmonizace právních řádů všech zúčastněných států, které tuto úmluvu podepsaly, vč. vízové politiky celého schengenského prostoru.⁵

V témže roce, tj. 1995, byla tehdejším Evropským společenstvím podepsána Amsterodamská smlouva, která obsahovala výše zmíněné Schengenské úmluvy. Ty tak vstoupily do právnímu systému ES. Od této doby jsou tak právní úpravy schengenského prostoru řešeny předpisy ES, resp. EU.⁶

Tím byly položeny základy vízové politiky schengenského prostoru.

1.2. Současný schengenský prostor

V současné době do schengenského prostoru patří 25 států EU: Belgie, Bulharsko, Česko, Dánsko, Estonsko, Finsko, Francie, Chorvatsko, Itálie, Litva, Lotyšsko, Lucembursko, Maďarsko, Malta, Německo, Nizozemí, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, **Španělsko** a Švédsko. Dále 4 státy, které nejsou členy EU, ale členy Evropského sdružení volného obchodu (ESVO) tedy Island, Norsko, Švýcarsko a Lichtenštejnsko. A v neposlední řadě jsou do schengenského prostoru zapojeny území členských států v zámoří jako Azory, Madeira a Kanárské ostrovy.⁷

Na území těchto 29 států, které jsou součástí schengenského prostoru žije více než 420 milionů obyvatel, kterým je umožněno cestování bez kontrol na hranicích členských států. Přesto, že členské státy nekontrolují hranice mezi sebou, musejí vykonávat kontroly na svých vnějších hranicích. Z tohoto důvodu je nutná společná vízová politika EU, která je nezbytná i vůči osobám, které vstupují na území EU, aby byla zabezpečena bezpečnost v schengenském prostoru.⁸

⁵ PIKNA, Bohumil. *Vnitřní bezpečnost v právu a politice Evropské unie*: Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2019. str. 217

⁶ Schengenská spolupráce. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/docDetail.aspx?docid=22100190&docType=ART&chnum=2>

⁷ Jaké státy patří do schengenského prostoru? *Letiště Václava Havla Praha* [online]. [cit. 2024-04-07]. Dostupné z: <https://www.prg.aero/faq-jake-staty-patri-do-schengenskeho-prostoru>

⁸ Schengenský prostor: souvislosti. *Evropská Rada Rada Evropské unie* [online]. [cit. 2024-04-07]. Dostupné z: <https://www.consilium.europa.eu/cs/policies/schengen-area/>

2. Základní pojmy a stručný obsah cizineckého práva

Vstup a pobyt na území České republiky je upravován cizineckým právem. Z hlediska původu právních předpisů se cizinecké právo ČR dělí na: zákony ČR, právní předpisy EU a mezinárodní smlouvy.⁹

Cizinecký právem se rozumí soubor právních norem, především práv a povinností cizinců při vstupu a pobytu na území ČR, která se liší od práv a povinností občanů ČR.¹⁰

2.1. Prameny cizineckého práva

2.1.1. Právní předpisy ČR

Vstup a pobyt je největší měrou upravován Zákonem č. 326/1999 Sb. - Zákon o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, který se skládá z šesti částí. (dále jen „Zákon o pobytu cizinců“).¹¹

Část první – Pobyt cizinců na území České republiky

Část druhá – Zrušena

Část třetí – Novela zákona o správních poplatcích

Část čtvrtá – Novela zákona o cestovních dokladech

Část pátá – Novela občanského soudního řádu

Část šestá – Závěrečná ustanovení

Pro potřeby této bakalářské práce je využita ze Zákona o pobytu cizinců pouze první část – Pobyt cizinců na území České republiky. Tento zákon upravuje především vstup a pobyt občanů EU i cizinců třetích zemí na území ČR. Zákon o pobytu cizinců se skládá z šestnácti hlav, které jsou členěny do 165 paragrafů a dále do očíslovaných odstavců, některé označeny písmenem. Z důvodu rozsáhlosti Zákona o pobytu cizinců, jsou níže uvedeny pouze názvy jednotlivých hlav.

Hlava I – Úvodní ustanovení

⁹ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo: práva a povinnosti cizinců a jejich rodinných příslušníků při vstupu a pobytu na území ČR, jejich zaměstnávání a podnikání, zdravotní pojištění a sociální zabezpečení, řízení a provozování vozidla, přístup ke vzdělání a studiu, rodinné soužití s cizinci, mezinárodní ochrana/azyl, státní občanství*. Praha: Linde Praha, 2012. ISBN 9788072018871. str. 16

¹⁰ Tamtéž str. 15

¹¹ Tamtéž str. 16

Hlava II – Vstup na území

Hlava III – Přejíždění na území

Hlava IV – Trvalý pobyt na území

Hlava IVa – Pobyt občana Evropské unie a jeho rodinných příslušníků na území

Hlava V – Pobyt cizince narozeného na území

Hlava VI – Vycestování cizince z území

Hlava VII – Hlášení místa pobytu na území

Hlava VIII – Povinnosti

Hlava IX – Cestovní doklad

Hlava X – Správní vyhoštění

Hlava XI – Zajištění cizince

Hlava XII – Zařízení

Hlava XIII – Průvoz cizince a nežádoucí osoba

Hlava XIV – Správní delikty

Hlava XV – Informační systémy

Hlava XVI – Působnost policie a ministerstva zahraničních věcí a oprávnění policie¹²

Mezi další zákony, spadající pod právní předpisy ČR, patří Zákon č. 325/1999 Sb. - Zákon o azylu a o změně zákona č. 283/1991 Sb., o Policii České republiky, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „Zákon o azylu“)^{13, 14}

2.1.2. Právo EU

Právní normy EU jsou vzhledem k jejich využití v praxi velmi podstatné. Podle těchto nařízení postupují úřady jednotlivých zemí. Osobám, kterých se týkají, vznikají na jejich základě práva a povinnosti při jejich vstupu a pobytu na území států schengenského prostoru.

¹² Zákon č. 326/1999 Sb.

¹³ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 16

¹⁴ Zákon č. 325/1999 Sb. a Zákon č. 283/1991 Sb.

Jedná se o Schengenskou prováděcí úmluvu, která je již výše zmíněna.

Dále do této skupiny právních norem patří Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/399 ze dne 9. března 2016, kterým se stanoví kodex Unie o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (dále jen „Schengenský hraniční kodex“).^{15,16}

Schengenský hraniční kodex je rozdělen do 4 hlav. Hlava II se dělí na pět kapitol a hlava III na dvě kapitoly. Hlavy I a IV se rovnou skládají ze článků, zatímco hlavy II a III se skládají z kapitol a poté až z článků, kterých je celkem 45. Pro přehlednost níže uvádím pouze názvy hlav a jednotlivých kapitol Schengenského hraničního kodexu.

Hlava I – Obecná ustanovení

Hlava II – Vnější hranice

- *Kapitola I – Překračování vnějších hranic a podmínky vstupu*
- *Kapitola II – Ochrana vnějších hranic a odepření vstupu*
- *Kapitola III – Personál a prostředky pro ochranu hranic a spolupráce mezi členskými státy*
- *Kapitola IV – Zvláštní pravidla pro hraniční kontroly*
- *Kapitola V – Zvláštní opatření v případě závažných nedostatků týkajících se ochrany vnějších hranic*

Hlava III – Vnitřní hranice

- *Kapitola I – Zrušení ochrany vnitřních hranic*
- *Kapitola II – Dočasné znovuzavedení ochrany vnitřních hranic*

Hlava IV – Závěrečná ustanovení

Schengenský hraniční kodex upravuje v hlavě II režim překračování vnějších hranic a v hlavě III režim na vnitřních hranicích schengenského prostoru.

Vízovou povinnost vymezuje Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806 ze dne 14. listopadu 2018, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí,

¹⁵ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 19

¹⁶ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/399

jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni. (dále jen „Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806“)¹⁷

Další důležitou právní normou EU, která upravuje udělování víz pro krátkodobé pobyty, je Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 ze dne 13. července 2009 o kodexu Společenství o vízech (vízový kodex) (dále jen „Vízový kodex“).¹⁸

Vízový kodex je složen z 6 hlav a pouze hlava III se skládá z dalších šesti kapitol. Celkem ve vízovém kodexu najdeme 58 článků. Pro zjednodušení, v práci, uvádím pouze názvy hlav a kapitol.

Hlava I – Obecná ustanovení

Hlava II – Letištní průjezdní vízum

Hlava III – Postupy a podmínky udělování víz

- *Kapitola I – Orgány oprávněné k vyřizování žádostí*
- *Kapitola II – Žádost*
- *Kapitola III – Posuzování žádosti a vydávání rozhodnutí*
- *Kapitola IV – Udělení víza*
- *Kapitola V – Změny uděleného víza*
- *Kapitola VI – Víza udělená na vnějších hranicích*

Hlava IV – Správa a organizace

Hlava V – Místní schengenská spolupráce

*Hlava VI – Závěrečná ustanovení*¹⁹

2.1.3. Mezinárodní smlouvy

Mezi prameny cizineckého práva patří i mezinárodní smlouvy, které mohou být dvoustranné (bilaterální) nebo vícestranné (multilaterální).²⁰ Za zmínku stojí bilaterální mezinárodní dohody mezi některým z členských států schengenského prostoru a třetí zemí. Česká republika uzavřela takové bilaterální dohody se státy po celém světě, např. s Argentinou, Chile, Kostarikou nebo Mexikem, které je předmětem této práce. Díky této dohodě občané signatářského státu mohou pobývat na území České republiky po dobu 3

¹⁷ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806

¹⁸ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 20

¹⁹ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009

²⁰ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 22

měsíců bez nutnosti víza.²¹ Multilaterální smlouvy nejčastěji uzavírají mezinárodní organizace, např. Evropská unie. Ty iniciovaly jejich uzavření a následně řídí jejich fungování.²²

2.2. Pobytové režimy

Pobytové režimy dělí, použitím jednotlivých zákonů cizineckého práva, cizince zvlášť do skupin: a) občané EU, b) cizinci třetích zemí.²³

2.2.1. Občan EU

Občanem EU rozumíme občany Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Itálie, Kypru, Litva, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltu, Německa, Nizozemska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Španělska a Švédska. Dále občany Islandu, Lichtenštejnska, Norska a Švýcarska, kteří jsou členy ESVO, na které se vztahují obdobná práva jako na občany EU. Za občany EU jsou považováni také rodinní příslušníci občana, který je občanem kteréhokoliv z výše zmíněných států. Jedná se např. o manžela, dítě nebo rodiče.²⁴

2.2.2. Cizinec třetí země

Cizincem třetí země se rozumí osoba, která není zahrnuta do režimu občana EU.²⁵

2.3. Druhy pobytů

Při vstupu nebo pobytu v rámci schengenského prostoru potřebuje cizinec v některých případech, dle druhu pobytu, vízum. Vízum je tedy oprávnění, díky němuž cizinec, při splnění předepsaných podmínek, může vstoupit a následně pobývat na území schengenského prostoru nebo ČR. Udělení víza je označeno vylepením vízového štítku do cestovního dokladu (pasu).²⁶

V závislosti na délce pobytu cizince třetí země či občana EU se dělí pobyty na: krátkodobý, dlouhodobý a trvalý.

²¹ KOUKAL, Michal. *Společná vízová politika EU: existuje právo na krátkodobé vízum?*: Praha: Univerzita Karlova, Právnická fakulta, 2017. str. 68

²² ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 23

²³ Tamtéž str. 28

²⁴ Občané EU a jejich rodinní příslušníci. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-09]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/obcane-eu-a-jejich-rodinni-prislusnici.aspx>

²⁵ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 28

²⁶ Přehled víz. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/prehled_viz/index.html

2.3.1. Krátkodobý pobyt

Krátkodobým pobytem se rozumí pobyt na území schengenského prostoru nejvýše v délce 90 dnů během každých 180 dní neboli pravidlo 90/180. Cizinci, kteří obdrželi povolení ke krátkodobému pobytu, tím ale zároveň nezískávají takový počet práv, která mohou uplatnit na území daného státu, jako držitelé ostatních typů pobytů.²⁷

Jak již bylo zmíněno výše, krátkodobý pobyt je upraven Vízovým kodexem nebo Schengenským hraničním kodexem. Vízovým kodexem se řídí udělování krátkodobých víz, zatímco Schengenským hraničním kodexem podmínky vstupu na vnějších hranicích schengenského prostoru.

a) Státy bez vízové povinnosti

Bezvízový styk je používán pro níže zmíněné státy pouze v případě krátkodobých nevdělečných pobytů a je upravován na vnějších hranicích Schengenským hraničním kodexem.

Jedná se o státy: Albánie, Andorra, Antigua a Barbuda, Argentina, Austrálie, Bahamy, Barbados, Bosna a Hercegovina, Brazílie, Brunej, Dominika, Grenada, Gruzie, Guatemala, Honduras, Chile, Černá Hora, Izrael, Japonsko, Jižní Korea, Kanada, Kiribati, Kolumbie, Kostarika, Malajsie, Marshallovy Ostrovy, Mauricius, **Mexiko**, Mikronésie, Moldavsko, Monako, Nikaragua, Nový Zéland, Palau, Panama, Paraguay, Peru, Salvador, Samoa, San Marino, Severní Makedonie, Seychely, Singapur, Spojené Arabské Emiráty, Spojené Státy Americké, Srbsko, Svatá Lucie, Svatý Kryštof a Nevis, Svatý Vincenc a Grenadiny, Šalomounovy Ostrovy, Tchaj-Wan, Tonga, Trinidad a Tobago, Tuvalu, Ukrajina, Uruguay, Vanuatu, Vatikán, Velká Británie, Venezuela, Východní Timor.²⁸

Bezvízový styk je uplatňován na základě bilaterální dohody, která byla uzavřena mezi ČR a třetí zemí, a proto se tento bezvízový styk v rámci krátkodobého pobytu týká pouze území ČR. Tyto bilaterální dohody umožňují pobyt cizincům některých třetích zemí v ČR i přesto, že bylo překročeno pravidlo 90/180 pobytu v schengenském prostoru. Jednotlivé státy jsou rozděleny do kategorií. Do první kategorie patří státy jako Argentina, Chile, Kostarika a další. Po pobytu 90/180 v rámci krátkodobé pobytu na území

²⁷ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 29

²⁸ Bezvízový styk. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/seznam_statu_jejichz_obcane_nepodlehaji/index.html

schengenského prostoru, občané těchto států mohou pobývat na území ČR bez víza maximálně další 3 měsíce. Avšak po 90 dnech je nutné opustit území ČR a území schengenského prostoru a následně přicestovat zpět. Do druhé kategorie patří pouze stát Singapur. Občané Singapuru, v rámci bilaterální bezvízové dohody, mohou nad rámec pravidla 90/180 pobývat na území ČR nejvýše dalších 30 dní. Do třetí kategorie spadají státy jako Mexiko, Guatemala, Panama a další. Pro občany těchto třetích zemí nejsou poskytována žádná zvýhodnění, na základě bilaterální dohody mezi ČR a konkrétním státem, nad pravidlo 90/180. Do těchto 90 dnů se počítá i doba, kterou cizinec strávil na území jiných států schengenského prostoru. Ačkoliv jsou bilaterální dohody rozděleny do tří kategorií podle výhod nad rámec pravidla 90/180, přesný počet dní, které cizinec může strávit na území ČR a schengenského prostoru, je upraven konkrétní bilaterální dohodou mezi ČR a příslušnou třetí zemí.²⁹

b) Státy s vízovou povinností

Občané níže zmíněných států potřebují víza pro vstup do schengenského prostoru i v případě krátkodobého pobytu, tj. do 90 dnů. Udělování těchto krátkodobých víz je upravováno Vízovým kodexem.

Jedná se o státy: Afghánistán, Alžírsko, Angola, Arménie, Ázerbájdžán, Bahrajn, Bangladéš, **Belize**, Bělorusko, Benin, Bhútán, Bolívie, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Čad, Čína, Dominikánská Republika, Džibutsko, Egypt, Ekvádor, Eritrea, Etiopie, Fidži, Filipíny, Irák, Írán, Jamajka, Jemen. Jižní Afrika, Jižní Súdán, Jordánsko, Kambodža, Kamerun, Kapverdy, Katar, Kazachstán, Keňa, Komory, Kongo, Kongo Dr, Kuba, Kuvajt, Kyrgyzstán, Laos, Lesotho, Libanon, Libérie, Libye, Madagaskar, Malawi, Maledivy, Mali, Maroko, Mauritánie, Mongolsko, Mosambik, Myanmar, Namibie, Nauru, Nepál, Niger, Nigérie, Omán, Pákistán, Papua-Nová Guinea, Pobřeží Slonoviny, Rovnicková Guinea, Rusko, Rwanda, Saúdská Arábie, Senegal, Severní Korea, Sierra Leone, Somálsko, Srí Lanka, Středoafriická Republika, Súdán, Surinam, Sv. Tomáš a Princův Ostrov, Svazijsko, Sýrie, Tádžikistán, Tanzánie, Thajsko, Togo, Tunisko, Turecko, Turkmenistán, Uganda, Uzbekistán, Vanuatu, Vietnam, Zambie, Zimbabwe.³⁰

²⁹ OBČANÉ TŘETÍCH ZEMÍ Bilaterální bezvízové dohody sjednané Českou republikou před vstupem do Schengenu. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-09]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/obcane-tretich-zemi-prijezd-do-cr.aspx?q=Y2hudW09Mg%3d%3d>

³⁰ Státy s vízovou povinností. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/seznam_statu_jejichz_obcane_podle_haji/index.html

Pro občany států s vízovou povinností pro krátkodobé pobyty jsou vydávána tzv. krátkodobá víza neboli schengenská víza pro účely: turistika, lázeňský nebo zdravotní pobyt, obchod, kultura, sport, návštěva (pozvání), oficiální (politický), studium, školení, stáž, vědecký výzkum, zaměstnání, sezónní zaměstnání, zácvik, ostatní.³¹

Vzor žádosti o schengenské vízum viz. Příloha I.

2.3.2. Dlouhodobý pobyt

Dalším typem pobytu na území schengenského prostoru je dlouhodobý pobyt. Cizinci třetích zemí, kteří chtějí na území ČR pobývat déle než 3 měsíce, mohou žádat buď o dlouhodobé vízum anebo o povolení k dlouhodobému pobytu. Přesto, že dlouhodobé vízum a dlouhodobý pobyt mají několik shodných prvků jako např. opravňují cizince pobývat na území ČR déle než 90 dní nebo pohybovat se v rámci schengenského prostoru podle pravidla 90/180 (tento pobyt musí být nevýdělečný), mají i několik odlišností vzhledem k zamýšlenému účelu dlouhodobého pobytu.³²

Dlouhodobý pobyt se týká cizinců třetích zemí. Pro občany EU je totiž určen přechodný pobyt.³³ Jak již bylo zmíněno výše, dlouhodobý pobyt upravuje především Zákon o pobytu cizinců, který je právním předpisem České republiky.

a) Dlouhodobé vízum

Dle Zákonu o pobytu cizinců hlavy III, dílu 4, oddílu 1, § 30 - § 38 se dlouhodobé vízum uděluje pro dlouhodobý pobyt, tzn. od 90 dnů do maximálně 1 roku. Je určeno pro cizince třetích zemí, kteří na území ČR budou pobývat několik měsíců.³⁴

Účely, pro které jsou vydávána dlouhodobá víza jsou: zdravotní, kulturní, sportovní, oficiální (politický), rodinný, studium, školení, stáž, jazykový kurz, dobrovolnictví, pracovní dovolená, sezónní zaměstnání, zácvik, podnikání, ostatní.³⁵

Vzor žádosti o dlouhodobé vízum viz. Příloha II.

³¹ Přehled víz. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/prehled_viz/index.html

³² Vízum vs. pobyt. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-11]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/pobytova_opravneni_k_pobytu_nad_90_dnu/vizum_vs_pobyt/index.html

³³ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 62

³⁴ Zákon č. 326/1999 Sb.

³⁵ Přehled víz. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/prehled_viz/index.html

b) Povolení k dlouhodobému pobytu

Dle Zákona o pobytu cizinců hlavy III, dílu 4, oddílu 3 – oddílu 4, § 42 - § 49 může cizinec, který již pobývá na území ČR na základě dlouhodobého víza a hodlá využít dlouhodobého pobytu na území ČR delšího než 1 rok, požádat o povolení k dlouhodobému pobytu, souhlasí-li účel pobytu.³⁶

Dále se také povolení k dlouhodobému pobytu se uděluje jako tzv. dlouhodobé vízum, jehož držitel si musí ve lhůtě 60 dnů převzít na území ČR povolení k dlouhodobému pobytu.

Povolení k dlouhodobému pobytu se vydává pro účely: zaměstnání (zaměstnanecká karta, modrá karta), studium, vědecký výzkum, sloučení rodiny, investování, pobyt rezidenta jiného členského státu EU.³⁷

Dle Zákona o pobytu cizinců je povolení k dlouhodobému pobytu vydáváno maximálně na 3 roky, s možností jeho opakovaného prodloužení na dobu maximálně 5 let.³⁸

Vzor žádosti o povolení k dlouhodobému pobytu viz. Příloha III.

2.3.3. Trvalý pobyt

K získání trvalého pobytu potřebuje žadatel dlouhodobé vízum, které má platnost 60 dnů, během nichž si musí vyzvednout na území ČR povolení k trvalému pobytu.³⁹

K žádosti o povolení k trvalému pobytu je využíván nejčastěji jeden ze čtyř typů. Zprv o povolení k trvalému pobytu může požádat občan EU, který pobýval nepřetržitě na území ČR po dobu 5 let. Zadruhé občan EU, který pobýval nepřetržitě na území ČR dva roky v rámci přechodného pobytu a zároveň byl minimálně 1 rok blízkým rodinným příslušníkem jiného občana EU, který má již trvalý pobyt na území ČR.⁴⁰ Zatřetí o povolení k trvalému pobytu může zažádat státní příslušník třetí země, pokud nepřetržitě

³⁶ Zákon č. 326/1999 Sb.

³⁷ Přehled víz. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/prehled_viz/index.html

³⁸ Zákon č. 326/1999 Sb.

³⁹ Přehled víz. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/prehled_viz/index.html

⁴⁰ Povolení k trvalému pobytu občana Evropské unie. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-evropske-unie/povoleni-k-trvalemu-pobytu-obcana-evropske-unie/>

pobýval na území ČR nejméně 5 let.⁴¹ A začtvrté občan třetí země, jako rodinný příslušník občana EU, který jím byl minimálně po dobu 1 roku a při tom nepřetržitě pobýval na území ČR alespoň 2 roky, zároveň však občan EU musí mít trvalý pobyt na území ČR.⁴²

Udělením povolení k trvalému pobytu získá žadatel občanství ČR a tím nejvyšší právní ochranu mezi jednotlivými druhy pobytů. Mezi nejdůležitější získaná práva patří: volný přístup na trh práce, možnost čerpání zdravotního pojištění a právo na dávky sociální podpory.⁴³

Vstup a pobyt občanů EU nebo cizinců třetích zemí v rámci trvalého pobytu je upravován právním předpisem ČR, Zákonem o pobytu cizinců konkrétně dle hlavy IV – Trvalý pobyt na území.

Vzor žádosti o povolení k trvalému pobytu viz. Příloha III.

⁴¹ Povolení k trvalému pobytu po 5 letech přechodného pobytu v České republice. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/trvaly-pobyt/povoleni-k-trvalemu-pobytu-po-5-letech-prechodneho-pobytu-v-ceske-republice/>

⁴² Povolení k trvalému pobytu rodinných příslušníků občanů Evropské unie. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-evropske-unie/povoleni-k-trvalemu-pobytu-rodinnych-prislusniku-obcanu-evropske-unie/>

⁴³ Povolení k trvalému pobytu občana Evropské unie. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-evropske-unie/povoleni-k-trvalemu-pobytu-obcana-evropske-unie/>

3. Podmínky vstupu občanů vybraných španělsky mluvících zemí

Tato třetí kapitola bakalářské práce je zaměřena na aplikaci dosud získaných všeobecných znalostí o vízové politice, z předešlých dvou kapitol, na podmínky vstupu občanů, se zaměřením na tři vybrané španělsky mluvící státy: Španělsko, Mexiko a Belize. Výběr těchto států není náhodný. Každý z nich je zástupcem rozdílné skupiny států, vzhledem k vízové povinnosti vůči ČR. Primárním cílem této bakalářské práce je představení a komparace podmínek vstupu a jednotlivých práv občanů vybraných španělsky mluvících zemí, tj. Španělska, Mexika a Belize, při vstupu a během pobytu na území ČR. Aby mohlo být toto porovnání ve čtvrté kapitole provedeno, je každý z těchto států v této kapitole samostatně popsán.

3.1. Španělsko

Španělsko je první ze tří vybraných států, na kterém jsou popsány podmínky vstupu a jednotlivá práva občanů Španělska na území ČR. Španělsko je členem EU, a proto tedy zástupcem skupiny 29 států v rámci schengenského prostoru.

3.1.1. Základní informace

Španělsko se stalo členskou zemí EU 1. ledna 1986 a je součástí schengenského prostoru od 26. března 1995. Dělí se na 17 autonomních oblastí a 2 autonomní města. Úředním jazykem je španělština. Španělsko je parlamentní demokracií a současně konstituční monarchií. Hlavou státu král Filip VI., v čele vlády stojí premiér.⁴⁴

Španělská ekonomika obsadila šestnáctou příčku v rámci světových ekonomik a čtvrtou v EU. Významný podíl španělské ekonomiky tvoří především cestovní ruch a sektor služeb. Pro Španělsko je klíčovým partnerem trh EU. V poslední době se obchodní vztahy mezi ČR a Španělskem rozvíjí rychlým tempem, především v oblasti automobilového, strojírenského a potravinářského průmyslu.⁴⁵

⁴⁴ Španělsko. *Evropská unie Oficiální internetová stránka Evropské unie* [online]. [cit. 2024-03-12]. Dostupné z: https://european-union.europa.eu/principles-countries-history/country-profiles/spain_cs

⁴⁵ Španělsko. *BusinessInfo.cz* [online]. [cit. 2024-03-11]. Dostupné z: <https://www.businessinfo.cz/navody/spanelsko-souhrna-teritorialni-informace/2#0-uvod>

3.1.2. Vstup a pobyt na území ČR

Španělé, jakožto občané EU, využívají svobodu volného pohybu po území členských států EU. Proto je na ně (stejně jako na občany jakýchkoliv jiných členských států EU) uplatňována zvláštní právní úprava v českém cizineckém právu.⁴⁶

Dle Smlouvy o fungování Evropské unie a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/38/ES, mají občané EU a jejich rodinní příslušníci právo se svobodně pohybovat a pobývat neomezeně na území kteréhokoli z členských států EU.⁴⁷

3.1.3. Vstup občana Španělska na území ČR

Vzhledem k tomu, že v rámci schengenského prostoru neexistuje vízová povinnost, může občan Španělska vstoupit na území ČR na jakémkoliv místě, bez toho, aniž by byla prováděna hraniční kontrola. Pro státního příslušníka Španělska se jedná pouze o přechod vnitřní hranice schengenského prostoru. Hraniční kontrola probíhá jen na hranicích vnějších.⁴⁸

Podle Zákona o pobytu cizinců, hlavy II, odstavce 5, § 5 musí občan EU při hraniční kontrole předložit cestovní doklad, popřípadě je svou totožnost povinen prokázat jiným dokladem. Podle odstavce 3, § 5 téhož zákona, se předložení cestovního dokladu netýká cizince mladšího 15 let, a to pouze v případě, je-li zapsán v cestovním dokladu jiného cizince.⁴⁹

3.1.4. Pobyt občana Španělska na území ČR

Zákon o pobytu cizinců v hlavě III – Přejídný pobyt na území, díl 2 – Přejídný pobyt na území bez víza, § 18, písmena c, stanovuje, že *cizinec může pobývat na území přejídně bez víza, je-li občanem EU*.⁵⁰

V případě, že občané EU chtějí pobývat na území ČR dlouhodobě, tj. nad 90 dnů mohou získat potvrzení o přejídném pobytu tzv. registraci pobytu.⁵¹

a) Přejídný pobyt bez registrace

Jak již bylo zmíněno výše, občan EU může pobývat na území ČR bez jakéhokoliv povolení. Přesto má však ohlašovací povinnost.⁵² Podle Zákona o pobytu cizinců hlavy

⁴⁶ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 113

⁴⁷ Volný pohyb osob v EU. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-12]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/migrace/clanek/volny-pohyb-osob-v-eu.aspx?q=Y2hudW09Mg%3D%3D>

⁴⁸ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 117

⁴⁹ Zákon č. 326/1999 Sb.

⁵⁰ Tamtéž

⁵¹ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 118

⁵² Tamtéž str. 118

VII – Hlášení místa pobytu na území, § 93, musí občan EU, pokud bude jeho pobyt na území ČR delší než 30 dnů, ohlásit své místo pobytu na území ČR do 30 dnů na Policii ČR. Těchto 30 dnů se počítá ode dne, kdy poprvé vstoupil na území ČR.⁵³ Ohlašovací povinnost se netýká např. členů zastupitelského úřadu cizího státu nebo jejich rodinných příslušníků, kteří jsou zaregistrováni Ministerstvem zahraničních věcí.⁵⁴

b) Přejídný pobyt s registrací

Dle Zákona o pobytu cizinců hlavy IVa – Pobyt občana EU a jeho rodinných příslušníků na území, dílu 1 – Přejídný pobyt na území po dobu delší než 3 měsíce, § 87a – Přejídný pobyt občana EU, na žádost osvědčení o registraci občana EU, Ministerstvo vnitra ČR vydá toto osvědčení, pokud občan EU bude pobývat na území ČR déle než 3 měsíce a pokud jím nebyla ohrožena bezpečnost státu nebo závažně narušen veřejný pořádek.

Dále jsou v § 87a zmíněny potřebné doklady pro žádost o vydání osvědčení o registraci občana EU. Občan EU musí předložit cestovní doklad, fotografii, doklad o zdravotním pojištění (pouze pokud není účelem pobytu zaměstnání, podnikání či jiná výdělečná činnost) a doklad o zajištění ubytování na území ČR.⁵⁵

Na základě kladného vyřízení žádosti o vydání osvědčení o registraci občana EU, Ministerstvo vnitra ČR vydá občanovi EU potvrzení o přejídném pobytu občana EU, resp. pobytový průkaz. Toto potvrzení je vydáváno bez časového omezení a je platné, dokud občan nezíská buď trvalý pobyt nebo mu nebude pobyt zrušen. Kromě pobytového průkazu se přejídný pobyt občanovi EU označí razítkem do pasu.⁵⁶

Zároveň s žádostí o vydání osvědčení o registraci získá občan EU od Ministerstva vnitra ČR rodné číslo, které mu značně usnadní řešení životních situací. Může jej využít např. při koupi motorového vozidla nebo v účasti ve volbách do obecního zastupitelstva nebo Evropského parlamentu. V případě žádosti o trvalý pobyt, mu registrace usnadní prokázání délky pobytu na území ČR.⁵⁷

⁵³ Zákon č. 326/1999 Sb.

⁵⁴ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 119

⁵⁵ Zákon č. 326/1999 Sb.

⁵⁶ ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo*: Praha: Linde Praha, 2012. str. 121

⁵⁷ Osvědčení o registraci. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-evropske-unie/osvedceni-o-registraci/>

c) Trvalý pobyt občana EU

Občan EU může získat povolení k trvalému pobytu na území ČR několika způsoby. Za prvé, pokud na území ČR žil nepřetržitě 5 let. Za druhé, pokud 2 roky pobýval na území ČR v rámci přechodného pobytu a zároveň alespoň 1 rok byl blízkým rodinným příslušníkem jiného občana EU, který již má na území ČR trvalý pobyt. V obou těchto případech žádost o trvalý pobyt musí osobně podat na jakémkoliv pracovišti Ministerstva vnitra ČR. Kromě vyplněného formuláře musí občan EU předložit cestovní doklad či jiný doklad totožnosti, doklad potvrzující splnění podmínky (5 let nebo 2 roky) nepřetržitého přechodného pobytu, 2 fotografie, doklad o zajištění ubytování a správní poplatek ve výši 200,- Kč formou kolků za podání žádosti. Na vyžádání Ministerstva vnitra ČR musí následně předložit doklad o bezinfekčnosti nebo výpis z evidence Rejstříku trestů.⁵⁸

Dalším způsobem, jak může občan EU požádat o trvalý pobyt, bez podmínky předchozího pobytu na území ČR, je např. z humanitárních důvodů nebo na vlastní žádost ČR, pokud je v zájmu státu jeho pobyt na území ČR a z dalších důvodů vyjmenovaných Zákonem o pobytu cizinců.⁵⁹

3.2. Mexiko

Mexiko je druhým vybraným státem, na kterém jsou popsány podmínky pro vstup a práva občanů Mexika při vstupu či během pobytu na území ČR. Mexiko na základě bilaterální dohody s Českou republikou, je státem bez vízové povinnosti v rámci krátkodobých nevýdělečných pobytů. ČR zastupuje Velvyslanectví České republiky v Mexiku. Ve vízové oblasti konkrétně konzulární úsek, který podává vízové informace. Konzulární působnost velvyslanectví není pouze pro Mexiko, ale i pro okolní státy Belize, Guatemala, Honduras, Nikaraguu a Salvador.⁶⁰

3.2.1. Základní informace

Mexiko, oficiálním názvem Spojené státy Mexické, jsou federativní prezidentskou republikou. Hlavou státu je prezident, který je volen na 6 let, bez možnosti,

⁵⁸ Povolení k trvalému pobytu občana Evropské unie. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-evropske-unie/povoleni-k-trvalemu-pobytu-obcana-evropske-unie/>

⁵⁹ Zákon č. 326/1999 Sb.

⁶⁰ O velvyslanectví. *Velvyslanectví České republiky v Mexiku* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/mexico/cz/o_velvyslanectvi/index.html

aby byl zvolen znovu. Parlament se skládá ze dvou komor, poslanecké sněmovny neboli dolní komory a senátu neboli horní komory parlamentu.

Španělština je úředním jazykem Mexika, ačkoliv v slovní zásobě má svá specifika oproti španělské španělštině. Kromě španělštiny, na území Mexika, mluví 6 milionů obyvatel indiánskými jazyky, kterých existuje přes 350. Mezi nejvýznamnější indiánské jazyky patří nahúatl, mayština či huichol.

Pro Českou republiku, je právě Mexiko nejvýznamnějším ekonomickým partnerem v Latinské Americe. Díky Dohodě o volném obchodu, kterou má EU s Mexikem uzavřenou, je usnadněn obchod i mezi ČR a Mexikem. Do ČR se z Mexika nejvíce dováží zboží např. elektrické přístroje nebo telekomunikační zařízení. Na druhou stranu do Mexika se z ČR vyváží převážně osobní automobily či jejich díly a příslušenství.⁶¹

3.2.2. Krátkodobý pobyt

Dle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806, je Mexiko zařazeno do skupiny států, které mají bezvívovou povinnost v rámci krátkodobého nevýdělečného pobytu.

Na základě bilaterální dohody - Dohoda o zrušení vízové povinnosti pro držitele všech cestovních pasů, která byla uzavřena mezi ČR a Mexikem dne 25.11.1999 s platností od 24.1.2000, je zrušena vízová povinnost mezi signatářskými státy pro krátkodobé pobyty do 90 dnů.⁶² Avšak tato bilaterální dohoda nijak nezvýhodňuje občany Mexika při vstupu na území ČR nad rámec pravidla 90/180. Maximální délka pobytu 90 dnů se počítá v jakémkoli období 6 měsíců, tzn. maximální délka pobytu občana na území ČR je 90 dnů, do kterých se započítává i doba, kterou strávil mimo ČR v ostatních státech schengenského prostoru.⁶³

Přesto, že občan Mexika může navštívit ČR v rámci bezvívového styku. Tzn. bez povinnosti mít schengenské neboli krátkodobé vízum za účelem turistickým či jiným

⁶¹ Mexiko. *BusinessInfo.cz* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: <https://www.businessinfo.cz/navody/mexiko-souhrna-teritorialni-informace/2#1-zakladni-informace-o-teritoriu>

⁶² Platné bilaterální dohody ČR – Mexiko. *Velvyslanectví České republiky v Mexiku* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/mexico/cz/zeme_pusobnosti/mexiko/vztahy_cesko_mexiko/dohody_cr_mexiko.html

⁶³ OBČANÉ TŘETÍCH ZEMÍ Bilaterální bezvívové dohody sjednané Českou republikou před vstupem do Schengenu. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-09]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/obcane-tretich-zemi-prijezd-do-cr.aspx?q=Y2hudW09Mg%3d%3d>

nevýdělečným účelem, musí splňovat určité povinné náležitosti při vstupu do schengenského prostoru. Jedná se o cestovní doklad, který musí být vydaný v posledních 10 letech a platný minimálně tři měsíce po opuštění schengenského prostoru. Dále cestovní zdravotní pojištění, které musí být platné pro celý schengenský prostor na minimální pojistné krytí 30.000 EUR, doklad o ubytování, záměr návratu do země původu např. zpáteční letenka, doklad o účelu pobytu a finanční prostředky přibližně 1600,- Kč na jeden den pobytu. Prokázání výše zmíněných náležitostí může být od občana Mexika požadováno při vstupu do schengenského prostoru či ČR, ale i kdykoliv během jeho pobytu na území ČR či schengenského prostoru.⁶⁴

3.2.3. Dlouhodobý pobyt

Pokud občan Mexika zamýšlí pobývat na území ČR nad 90 dnů, může požádat o dlouhodobé vízum nebo o povolení k dlouhodobému pobytu, v závislosti na účelu pobytu nebo plánované délce pobytu na území ČR. Veškerý dlouhodobý pobyt, ať již na základě dlouhodobého víza nebo povolení k dlouhodobému pobytu, je upravován Zákonem o pobytu cizinců.⁶⁵

Na základě výjimky stanovené vyhláškou č. 429/2010 Sb. mohou státní příslušníci Mexika žádat o udělení víza, o vydání povolení k dlouhodobému pobytu anebo o trvalý pobyt na kterémkoliv zastupitelském úřadu ČR ve světě.⁶⁶

a) Dlouhodobé vízum

V případě dlouhodobého pobytu, tzn. pobytu nad 90 dnů, lze žádost o dlouhodobé vízum podat na kterémkoliv zastupitelském úřadě ČR v zahraničí. Zastupitelským úřadem ČR v Mexiku je Velvyslanectví České republiky v Mexiku. Tento úřad tedy zastupuje ČR na území Mexika jak v diplomatických, tak i v konzulárních záležitostech.

Kromě vyplněného formuláře musí občan Mexika při žádosti o dlouhodobé vízum předložit cestovní doklad, fotografii, doklad o zajištění ubytování po dobu pobytu na území navštíveného státu, doklad potvrzující účel pobytu nebo prostředky k pobytu na území ČR. A dále na požádání konzulárního úseku je povinen předložit výpis z evidence Rejstříku trestů nebo ho může zastupitelský úřad ČR kdykoliv vyzvat k

⁶⁴ Bezvízový vstup a pobyt v České republice/Schengenském prostoru. *Velvyslanectví České republiky v Mexiku* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/mexico/cz/viza_a_konzularni_informace/vizove_informace_pro_cizince/bezvizovy_vs_tup_a_pobyt_v_ceske.html

⁶⁵ Zákon č. 326/1999 Sb.

⁶⁶ Vyhláška č. 429/2010 Sb.

upřesňujícím pohovoru. Tyto veškeré výše zmíněné náležitosti, při podání žádosti o dlouhodobé vízum, jsou identické pro všechny účely dlouhodobého pobytu. Občan Mexika může požádat o dlouhodobé vízum za účelem studia, podnikání, rodinným, sportovním nebo kulturním. Následně pokud je žádost o dlouhodobé vízum kladně vyřízena, před vyznačením víza do cestovního dokladu, je dále povinen předložit doklad o cestovním zdravotním pojištění. Pokud by žádost neobsahovala všechny povinné náležitosti, nebyla by přijata k řízení.⁶⁷ Vízum je vyznačováno vízovým štítkem do cestovního dokladu (pasu). Dlouhodobé vízum je udělováno podle účelu pobytu a dle předložených dokladů občana Mexika nejvýše však na 1 rok.⁶⁸

b) Povolení k dlouhodobému pobytu

Povolení k dlouhodobému pobytu se vydává jako dlouhodobé vízum, kdy držitel během 60 dnů přicestuje na území ČR a zde si převezme povolení k dlouhodobému pobytu. Toto povolení se vydává na dobu od 90 dnů do 3 let. Má tedy delší platnost než dlouhodobé vízum. Lhůta pro vyřízení povolení k dlouhodobému pobytu se liší dle účelu pobytu a pohybuje se mezi 60-270 dny.⁶⁹ Občan Mexika o povolení k dlouhodobému pobytu na území ČR může požádat buď na zastupitelských úřadech ČR v zahraničí nebo na pracovišti Ministerstva vnitra v ČR, pokud již pobývá na území ČR na základě víza k dlouhodobému pobytu.

Povolení k dlouhodobému pobytu může být vydáno pro účely: studium, vědecký výzkum, zaměstnání, podnikání, sloučení rodiny, investování.⁷⁰

O povolení k dlouhodobému pobytu za účelem studia může požádat cizinec třetí země neboli občan Mexika, pokud bude pobývat za tímto účelem na území ČR po dobu delší než 3 měsíce. Předložit spolu se žádostí o toto povolení musí cizinec: cestovní doklad, doklad, který potvrzuje účel pobytu (potvrzení o studiu), doklad o zajištění ubytování po celou dobu pobytu na území ČR, fotografii, doklad o zajištění finančních

⁶⁷ OBČANÉ TŘETÍCH ZEMÍ Vízum k pobytu nad 90 dnů (dlouhodobé). *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/vizum-k-pobytu-nad-90-dnu-dlouhodobem.aspx?q=Y2hudW09MQ%3d%3d>

⁶⁸ OBČANÉ TŘETÍCH ZEMÍ Vízum k pobytu nad 90 dnů (dlouhodobé) Platnost víza a délka pobytu. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/vizum-k-pobytu-nad-90-dnu-dlouhodobem.aspx?q=Y2hudW09MTA%3d>

⁶⁹ Dlouhodobý pobyt. *Velvyslanectví České republiky v Mexiku* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/mexico/cz/viza_a_konzularni_informace/vizove_informace_pro_cizince/dlouhodoby_pobyt/index.html

⁷⁰ OBČANÉ TŘETÍCH ZEMÍ Dlouhodobý pobyt Základní informace: Povolení k dlouhodobému pobytu. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/obcane-tretich-zemi-dlouhodoby-pobyt.aspx?q=Y2hudW09MQ%3d%3d>

prostředků k pobytu, výpis z evidence Rejstříku trestů. Jde o jednodušší typ pro vydání povolení k dlouhodobému pobytu, proto je maximální lhůta pro vyřízení 60 dnů.⁷¹

Dalším účelem povolení o dlouhodobém pobytu je vědecký výzkum. Žádost může občan Mexika podat na Velvyslanectví České republiky v Mexiku, pokud podepsal s výzkumnou organizací dohodu o hostování a zároveň jeho pobyt na území ČR bude delší než 3 měsíce. Mezi potřebné náležitosti k podání žádosti je cizinec povinný předložit: dohodu o hostování u výzkumné organizace, cestovní doklad, fotografii, výpis z evidence Rejstříku trestů a písemný závazek výzkumné hostující organizace, která se zavazuje uhradit jeho výdaje vzniklé na území ČR do 6 měsíců od skončení spolupráce. Dále musí při podání žádosti uhradit poplatek ve výši 2 500 Kč formou kolků. Lhůta pro vyřízení, jako u povolení k dlouhodobému pobytu za účelem studia, je 60 dnů.⁷²

Pokud občan Mexika chce pobývat za účelem zaměstnání a pracovat tedy na území ČR déle než 3 měsíce, zažádá o povolení k dlouhodobému pobytu za účelem zaměstnání, konkrétně o zaměstnaneckou kartu. Tato karta zahrnuje veškeré možnosti zaměstnání nehledě na kvalifikaci či vzdělání cizince třetí země a vydává se maximálně na 2 roky. Při žádosti o zaměstnaneckou kartu musí státní příslušník Mexika předložit cestovní doklad, doklad o zajištění ubytování, fotografii, a především doklad o pracovněprávním vztahu (např. pracovní smlouvu, dohodu o pracovní činnosti) a také doklad s evidenčním číslem volného pracovního místa. Volná pracovní místa pro cizince jsou publikována v centrální evidenci Ministerstva práce a sociálních věcí. Po celou dobu pobytu na území ČR musí cizinec splňovat účel pobytu. V případě jakýchkoliv změn ohledně zaměstnavatele nebo pracovní pozice musí tyto změny být nahlášeny na Ministerstvu vnitra ČR. Kromě pobytového oprávnění, tzn. pobytu a práce na území ČR, toto povolení opravňuje cizince, bez nutnosti víza, se pohybovat po schengenském prostoru.⁷³ Kromě zaměstnanecké karty, za účelem zaměstnání na území ČR, existuje i modrá karta. Žádost o modrou kartu může cizinec třetí země podat na Velvyslanectví

⁷¹ Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem studia. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobepobyty/povoleni-k-dlouhodobemu-pobytu-za-ucelem-studia/>

⁷² Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem vědeckého výzkumu. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobepobyty/povoleni-k-dlouhodobemu-pobytu-za-ucelem-vedeckeho-vyzkumu/>

⁷³ Zaměstnanecká karta. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-16]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobepobyty/zamestnanecka-karta/>

České republiky v Mexiku a maximální lhůta pro vyřízení je 90 dní. Přesto, že obě karty umožňují pobývat a pracovat na území ČR, modrá karta na rozdíl od zaměstnanecké karty, je vyžadována pro pracovní pozice s vysokou kvalifikací. Na rozdíl od zaměstnanecké karty, o kterou může požádat kterýkoliv cizinec třetí země, o modrou kartu může požádat, jen zaměstnanec, pokud má dokončené vyšší odborné nebo vysokoškolské vzdělání (minimální doba studia 3 roky), pokud bude pracovat na pozici, která tuto vysokou kvalifikaci požaduje anebo pokud bude mít uzavřenou pracovní smlouvu nebo smlouvu o smlouvě budoucí na minimální dobu 6 měsíců a mzdu vyšší 1,5násobek průměrné hrubé mzdy v ČR. Modrá karta se vydává maximálně na 3 roky, ale o 3 měsíce déle než na dobu, na kterou byla uzavřena pracovní smlouva. Pro občana Mexika v rámci modré karty platí stejné povinnosti jako při zaměstnanecké kartě, tzn. informovat Ministerstvo vnitra ČR při jakýchkoliv změnách.⁷⁴

Cizinec třetí země může také požádat o povolení k dlouhodobému pobytu za účelem podnikání. Mezi běžné náležitosti, kterou jsou potřebné k podání žádosti, jako cestovní doklad, doklad o zajištění ubytování, doklad o zajištění finančních prostředků k pobytu, fotografie, komplexní zdravotní pojištění nebo výpis z evidence Rejstříku trestů, má toto povolení i specifické náležitosti, např. bezdlužnost cizince, bezdlužnost obchodní korporace, výpis z obchodního rejstříku, a především doklad o zápisu do rejstříku např. živnostenského nebo obchodního. Maximální lhůta pro vyřízení povolení k dlouhodobému pobytu za účelem podnikání je 60 dnů.⁷⁵

Žádost o povolení k dlouhodobému pobytu za účelem sloučení rodiny může podat cizinec na zastupitelském úřadu ČR, tedy na Velvyslanectví České republiky v Mexiku nebo na pracovišti Ministerstva vnitra ČR. Žadatel musí brát v potaz, že lhůta pro vyřízení této žádosti je až 270 dnů, na rozdíl od ostatních žádostí o povolení k dlouhodobému pobytu. O toto povolení může požádat občan Mexika, který je: manželem/manželkou cizince s povolením k dlouhodobému nebo trvalému pobytu, dítětem cizince s povoleným dlouhodobým nebo trvalým pobytem nebo například cizinec osamělý rodič, který se ze zdravotních důvodů o sebe nedokáže postarat. Avšak po celou dobu pobytu

⁷⁴ Modrá karta. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-16]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobe-pobyty/modra-karta/>

⁷⁵ Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem podnikání. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobe-pobyty/povoleni-k-dlouhodobemu-pobytu-za-ucelem-podnikani/>

musí plnit účel pobytu, tzn. účel sloučení rodiny. Kromě vyplněné žádosti musí žadatel předložit cestovní doklad, doklad o zajištění ubytování a prostředků k pobytu, fotografii, doklad, který potvrzuje příbuzenský vztah, výpis z evidence Rejstříku trestů. Platnost průkazu povolení k dlouhodobému pobytu za účelem sloučení rodiny se vydává nejméně na 1 rok.⁷⁶

Podnikající občan Mexika může požádat o povolení k dlouhodobému pobytu za účelem investování, pokud jeho záměrem je významná investice nebo je členem vedení obchodní korporace se stejným záměrem. Žádost podá osobně na zastupitelském úřadu ČR v zahraničí nebo na pracovišti Ministerstva vnitra ČR. Kromě obvyklých požadavků, které jsou požadovány k ostatním povolením k dlouhodobému pobytu jako cestovní doklad, fotografie, výpis z evidence Rejstříku trestů, jsou požadovány i specifické požadavky jako doklad prokazující bezdlužnost, doklad o zápisu do příslušného rejstříku, účetní závěrky obchodní korporace, doklad o původu investovaného majetku nebo popis podnikatelského záměru. Maximální lhůta pro vyřízení žádosti je 30 dnů.⁷⁷

3.2.4. Trvalý pobyt

Povolení k trvalému pobytu je vydáváno na žádost občanů třetích zemí, kteří pobývají na území ČR nepřetržitě po dobu 5 let. Povolení k trvalému pobytu není časově omezeno, avšak obdržенý průkaz o povolení k trvalému pobytu je omezen na dobu 10 let. Lze ho ale opakovaně prodloužit. Kromě volného přístupu na trh práce, má držitel tohoto povolení také přístup k veřejnému zdravotnímu pojištění a právo na dávky sociální podpory. Žádost o povolení k trvalému pobytu může občan třetí země podat na území ČR osobně na Ministerstvu vnitra nebo mimo území ČR na zastupitelském úřadě ČR.⁷⁸

O povolení k trvalému pobytu může požádat také občan třetí země, který je rodinným příslušníkem občana EU minimálně 1 rok z dvouletého nepřetržitého pobytu na území ČR. Kromě této podmínky musí občan Mexika splnit i další podmínky a to,

⁷⁶ Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem společného soužití rodiny. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobem-pobytu/povoleni-k-dlouhodobem-pobytu-za-ucelem-spolecneho-souziti-rodiny/>

⁷⁷ Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem investování. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobem-pobytu/povoleni-k-dlouhodobem-pobytu-za-ucelem-investovani/>

⁷⁸ Povolení k trvalému pobytu po 5 letech přechodného pobytu v České republice. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/trvaly-pobyt/povoleni-k-trvalemu-pobytu-po-5-letech-prechodneho-pobytu-v-ceske-republice/>

předložit vyplněnou žádost spolu s dalšími náležitostmi jako je cestovní doklad, potvrzení o splnění podmínky dvouletého nepřetržitého pobytu na území ČR, 2 fotografie, doklad o zajištění ubytování, doklad o zajištění prostředků k trvalému pobytu a poplatek 200,- Kč formou kolků. V případě, že občan třetí země je vzdálený rodinný příslušník, bude k žádosti potřeba navíc přiložit doklad, o zajištěných finančních prostředcích k pobytu na území ČR.⁷⁹

Dle Zákona o pobytu cizinců, hlavy IV Trvalý pobyt na území, dílu 1, § 66 o trvalý pobyt může občan třetí země získat povolení k trvalému pobytu i bez podmínky přechozího pobytu na území ČR, pokud žádá o trvalý pobyt např. z humanitárních důvodů nebo je pozůstalou osobou po občanovi ČR, který byl na území ČR přihlášen k trvalému pobytu a z dalších důvodů vyjmenovaných Zákonem o pobytu cizinců.⁸⁰

3.3. Belize

Belize je posledním z trojice států, na kterém budou popsány práva a povinnosti při vstupu a pobytu občanů třetí země na území ČR. Belize, na rozdíl od Mexika, spadá mezi státy, jejíž občané při vstupu do schengenského prostoru nebo na území ČR, potřebují vízum od prvního dne vstupu. Tento stát tedy zastupuje třetí možnost vzhledem k vízové povinnosti vůči ČR.

3.3.1. Základní informace

Belize 21. září roku 1981 získala svoji nezávislost. Přesto zůstala Belize členským státem britského Společenství národů. Hlavou státu je tedy král Velké Británie, Karel III., na území Belize ho zastupuje generální guvernér Froyla Tzalam. Belize je rozdělena do šesti distriktů, a to Belice, Cayo, Corozal, Orange Walk, Stann Creek a Toledo.⁸¹

Ačkoliv je úředním jazykem Belize angličtina, velmi rozšířená a používaná je i španělština. Dále se zde mluví brazilskou kreolštinou nebo mayskými jazyky. Hispánci tvoří největší skupinu obyvatelstva až 50 %, mezi další rozšířené skupiny patří Kreolové a Mayové.

⁷⁹ Povolení k trvalému pobytu rodinných příslušníků občanů Evropské unie. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-evropske-unie/povoleni-k-trvalemu-pobytu-rodinnych-prislusniku-obcanu-evropske-unie/>

⁸⁰ Zákon č. 326/1999 Sb.

⁸¹ Belice. *Gobierno de España Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: https://www.exteriores.gob.es/Documents/FichasPais/BELICE_FICHA%20PAIS.pdf

Belize se řadí na první příčku nejzadluženějších zemí na světě v poměru veřejného dluhu vůči HDP. Nejdůležitější částí ekonomiky Belize je turistika. Kvůli přerušení cestování v době pandemie Covidu 19, se země čím dál více zadlužuje. Belize nejvíce exportuje cukr, citrusy, banány nebo mořské plody, na druhou stranu importuje ropu, tabák nebo automobily. Pro EU je v rámci obchodu Belize až na 164. příčce. Vývoz z ČR do Belize je zaměřen především na zbrojní průmysl a sklářské výrobky.⁸²

3.3.2. Krátkodobý pobyt

Vzhledem k tomu, že je Belize, dle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806, zařazena mezi státy s vízovou povinností, potřebují občané Belize vízum již od prvního dne vstupu na území ČR i pro krátkodobé pobyty.

Kromě občanů Mexika, Guatemaly, Hondurasu, Salvadoru a Nikaraguy mohou i občané Belize požádat o vízum na místně příslušném zastupitelském úřadě ČR, v tomto případě na Velvyslanectví ČR v Mexiku. Velvyslanectví ČR v Mexiku, v rámci vydávání schengenských neboli krátkodobých víz, zastupuje pouze ČR, nikoli jiné členské státy EU.⁸³

Schengenská víza se vydávají pro účely turistiky, zdravotní, obchodní, kulturní, sportovní, pozvání, studium, vědeckého výzkumu, zaměstnání, sezónního zaměstnání.⁸⁴

Pro všechny výše zmíněné účely může občan Belize požádat o schengenské neboli krátkodobé vízum, nejdříve však 6 měsíců a nejpozději 15 dnů před odletem do ČR. Dále pro veškeré účely musí předložit kromě vyplněného formuláře, cestovní doklad, fotografii, cestovní zdravotní pojištění a zaplacení poplatku. Pro kladné vyřízení žádosti veškerých schengenských víz je velmi důležité předložit podpůrné dokumenty, které dokazují účel cesty, ubytování, finanční prostředky a záměr návratu (rezervace zpáteční letenky). Vzhledem k tomu, že se důvod cesty u každého účelu pobytu mění, dokumenty, které prokazují konkrétní účely pobytu se také liší viz. níže. Dokument o ubytování, o finančních prostředcích a záměr návratu jsou pro všechny účely stejné. Žádost musí občan

⁸² Belize. *BusinessInfo.cz* [online]. [cit. 2024-03-17]. Dostupné z: <https://www.businessinfo.cz/navody/belize-souhrmna-teritorialni-informace/2/#0-uvod>

⁸³ Místně příslušné země. *Velvyslanectví České republiky v Mexiku* [online]. [cit. 2024-03-17]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/mexico/cz/viza_a_konzularni_informace/vizove_informace_pro_cizince/mistne_prislu_sne_zeme.html

⁸⁴ Schengenská víza. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-17]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/index.html

Belize podat osobně, z důvodu odebírání biometrických údajů (otisků prstů). Maximální lhůta na vyřízení žádosti je 15 dnů, ale běžně je vyřízena mezi 3-5 dny.

Za účelem individuální či organizované turistiky se vydává schengenské vízum pro účel turistika. Kromě výše zmíněných potřebných dokladů musí předložit občan Belize i podpůrné doklady, které prokazují účel cesty, čímž je myšleno např. pozvání, doklad cestovní kanceláře, rezervace zájezdu, ubytování.⁸⁵

Ze zdravotních důvodů, absolvování lázeňského pobytu, lékařského ošetření nebo operace může státní příslušník Belize požádat o krátkodobé vízum za účelem zdravotním. Podpůrné dokumenty, vzhledem k účelu pobytu, se od ostatních liší. Účel cesty se prokazuje potvrzením z lázeňského nebo zdravotního zařízení. Dále musí prokázat ubytování, finanční prostředky a záměr návratu zpět, nejlépe rezervací zpáteční letenky.⁸⁶

Za účelem obchodního setkání, jednání nebo návštěvy veletrhu může občan Belize požádat na zastupitelském úřadu ČR, tedy Velvyslanectví České republiky v Mexiku, o vydání schengenského víza za účelem obchodu. Je povinen předložit podpůrné dokumenty, které dokazují účel cesty a to např. doklad, který prokazuje obchodní aktivity mezi společnostmi, dále ubytování, finanční prostředky a záměr návratu.⁸⁷

Občan Belize, který bude umělecky účinkovat nebo se bude účastnit hudebního festivalu či náboženské akce, podá žádost o vydání krátkodobého víza za účelem kultury. Kromě účelu cesty, který prokáže dokladem zvací instituce, potvrzením organizátora nebo přihláškou, musí státní příslušník Belize předložit doklad o ubytování, finanční prostředky a záměr návratu.⁸⁸

Pokud se občan Belize bude chtít účastnit tréninku nebo sportovní soutěže, požádá o schengenské vízum osobně na Velvyslanectví České republiky v Mexiku. Kromě náležitostí zmíněných výše, je povinen předložit podpůrné dokumenty, které prokazují

⁸⁵ Turistika. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-17]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/vizum_k_pobytu_do_90_dnu_za_uc_elem.html

⁸⁶ Lázeňský nebo zdravotní pobyt. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/lazensky_nebo_zdravotni_pobyt.html

⁸⁷ Obchod. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/obchod_1.html

⁸⁸ Kultura. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/kultura.html

účel cesty např. doklad o pozvání sportovní instituce nebo organizátora, ubytování, finanční prostředky a záměr návratu.⁸⁹

Dalším důvodem pro podání žádosti o krátkodobé vízum je účel navštívení rodiny nebo přátel. K žádosti musí státní příslušník Belize předložit dokument, z kterého je patrný účel cesty, což je oficiální pozvání ověřené Službou cizinecké policie ČR, dále ubytování, finanční prostředky a záměr návratu.⁹⁰

Pokud chce státní příslušník Belize absolvovat jazykový nebo jiný kurz, výměnný program, stáž nebo akademické školení na území ČR, požádá o vydání schengenského víza za účelem studia. Mezi podpůrné dokumenty, které musí žadatel při žádosti o toto vízum předložit a které potvrzují účel cesty, patří např. potvrzení o přijetí ke studiu, potvrzení o zápisu nebo doklad o účasti ve výměnném programu. Dále je nutné přiložit k žádosti dokument o ubytování, o finančních prostředcích a záměr návratu.⁹¹

Státní příslušník Belize, který cestuje na území ČR za účelem vědeckého výzkumu, při žádosti o krátkodobé vízum je povinen předložit, vzhledem k účelu cesty, tzv. dohodu o hostování. Mimo tuto dohodu o hostování a další běžné náležitosti, musí předložit dokumenty prokazující ubytování, finanční prostředky a záměr návratu.⁹²

Za účelem zaměstnání nebo sezónního zaměstnání musí státní příslušník při žádosti o krátkodobé vízum předložit jako podpůrný dokument, který prokazuje účel cesty pracovní smlouvu na dobu určitou, dohodu o pracovní činnosti na dobu určitou anebo smlouvu o smlouvě budoucí. Dále dokumenty, které prokazují ubytování, záměr

⁸⁹ Sport. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/schengenske_kratkodobe_vizum_za_ucelem.html

⁹⁰ Pozvání. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/vizum_k_pobytu_do_90_dnu_za_uc_elem_3.html

⁹¹ Studium. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/vizum_k_pobytu_do_90_dnu_za_uc_elem_1.html

⁹² Vědecký výzkum. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/vedecky_vyzkum.html

návratu a finanční prostředky tzn. potvrzení od zaměstnavatele o dohodnuté výši mzdy nebo odměny.^{93, 94}

Podle Schengenského hraničního kodexu, hlavy II. Vnější hranice, kapitoly I. Překračování vnějších hranic a podmínky vstupu a čl. 6 Podmínky vstupu pro státní příslušníky třetích zemí, pro krátkodobé pobyty, tj. pobyt do 90 dnů, musí občané třetích zemí splňovat při vstupu na vnějších hranicích schengenského prostoru následující podmínky: platný cestovní doklad, platné vízum (je-li požadováno dle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806), zdůvodnění účelu pobytu, dostatečné finanční prostředky na dobu pobytu na území schengenského prostoru i na návrat do země původu. Dále nesmí být vedeni v Schengenském informačním systému (SIS) a zároveň nesmí být považováni za hrozbu pro vnitřní bezpečnost státu.⁹⁵

3.3.3. Dlouhodobý pobyt

Občané Belize, tzv. občané třetí země, kteří chtějí pobývat dlouhodobě na území ČR, avšak ne trvale, mohou požádat o dlouhodobé vízum nebo o povolení k dlouhodobému pobytu. Dlouhodobý pobyt na území ČR se týká především skupiny třetích zemí, kam patří jak Mexiko, tak i Belize. Proto všechny podmínky, práva a povinnosti jsou při tomto typu pobytu pro ně stejné, spolu s ostatními třetími zeměmi. Dlouhodobý pobyt je upravován právním předpisem ČR, a to Zákonem o pobytu cizinců.

Státní příslušník Belize požádá o dlouhodobé vízum nebo o povolení k dlouhodobému pobytu na místně příslušném zastupitelském úřadě ČR, tedy na Velvyslanectví České republiky v Mexiku. Odtud se tyto žádosti posílají na Ministerstvo vnitra do ČR, kde se také posuzují a vyhodnocují.

a) Dlouhodobé vízum

Jedna z možností, díky které může občan Belize pobývat déle než 3 měsíce na území ČR, avšak maximálně do 1 roku, je na základě dlouhodobého víza. Dlouhodobé vízum je možné dostat pro tyto účely: zdravotní, kulturní, sportovní, oficiální, rodinný, studium, školení, zaměstnání, sezónní zaměstnání nebo podnikání. Žádost musí občan

⁹³ Zaměstnání. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/vizum_k_pobytu_do_90_dnu_za_uc_elem_2.html

⁹⁴ Sezónní zaměstnání. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/sezonni_zamestnani.html

⁹⁵ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/399

Belize podat na Velvyslanectví České republiky v Mexiku osobně, z důvodu absolvování pohovoru a snímání otisků prstů. Kromě vyplněné žádosti o udělení dlouhodobého víza, musí žadatel předložit cestovní doklad (pas), 2 fotografie, výpis z Rejstřík trestů a zaplatit poplatek. Velmi důležité jsou také podpůrné dokumenty. Tyto podpůrné dokumenty mohou prokazovat buď účel pobytu (např. rodný list, potvrzení o přijetí ke studiu, pracovní smlouva nebo potvrzení o umístění v lázních nebo zdravotním zařízení), který se liší podle účelů, pro které se podává žádost o dlouhodobé vízum a zajištěné ubytování anebo finanční prostředky pro celou dobu, kterou stráví občan Belize na území ČR. Při schválení víza také musí předložit cestovní zdravotní pojištění.⁹⁶

b) Povolení k dlouhodobému pobytu

Druhou možností, díky které může státní příslušník Belize legálně pobývat delší dobu na území ČR je povolení k dlouhodobému pobytu. O toto povolení může požádat na pracovišti Ministerstva vnitra České republiky, pokud již na území ČR pobývá na základě jiného víza. Pokud však na území ČR ještě nepobývá, požádá o něj na zastupitelském úřadu ČR, tedy na Velvyslanectví České republiky v Mexiku. Účely, pro které se vydává povolení k dlouhodobému pobytu jsou následující: studium, vědecký výzkum, zaměstnání, podnikání, sloučení rodiny nebo investování.⁹⁷

3.3.4. Trvalý pobyt

Občan Belize může podat žádost o vydání povolení k trvalému pobytu, pokud na území ČR splnil ke dni podání podmínku nepřetržitého pobytu na území ČR 5 let.⁹⁸ Nebo o povolení k trvalému pobytu může požádat jako rodinný příslušník občana Evropské unie, po nepřetržitém pobytu na území ČR minimálně po dobu 2 let.⁹⁹

⁹⁶ Dlouhodobé vízum. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-19]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/pobytova_opravneni_k_pobytu_nad_90_dnu/dlouhodob_e_vizum_1.html

⁹⁷ OBČANÉ TŘETÍCH ZEMÍ Dlouhodobý pobyt Základní informace: Povolení k dlouhodobému pobytu. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/obcane-tretich-zemi-dlouhodoby-pobyt.aspx>

⁹⁸ Povolení k trvalému pobytu po 5 letech přechodného pobytu v České republice. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/trvaly-pobyt/povoleni-k-trvalemu-pobytu-po-5-letech-prechodneho-pobytu-v-ceske-republice/>

⁹⁹ Povolení k trvalému pobytu rodinných příslušníků občanů Evropské unie. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-evropske-unie/povoleni-k-trvalemu-pobytu-rodinnych-prislusniku-obcanu-evropske-unie/>

Jak již bylo zmíněno výše, jak Mexiko, tak i Belize se považují za třetí země v rámci dlouhodobého či trvalého pobytu. Protože je model vízové politiky blíže specifikován a představen na zástupci skupiny třetích zemí – Mexiku, je detailně popsán v každé dílčí části: 3.2.3. a) Dlouhodobé vízum, 3.2.3. b) Povolení k dlouhodobému pobytu a 3.2.4. Trvalý pobyt. Belize spadá do stejné kategorie jako Mexiko, a proto jsou zmíněny pouze základní informace vztahující se k těmto pobytům v dílčích částech 3.3.3. a) Dlouhodobé vízum, 3.3.3. b) Povolení k dlouhodobému pobytu a 3.3.4. Trvalý pobyt.

4. Komparace podmínek vstupu občanů vybraných španělsky mluvících zemí

Hlavním cílem této bakalářské práce je představení a následná komparace podmínek vstupu a jednotlivých práv, která jsou přiznaná státním příslušníkům vybraných zemí, tzv. Španělska, Mexika a Belize, při vstupu a během pobytu na území ČR. Díky předešlé kapitole, kde byly představeny veškeré podmínky vstupu a jednotlivá práva občanů každého státu, je možné v této čtvrté kapitole vše shrnout a komparovat. Vlastní porovnání je pro přehlednost rozčleněno podle délky pobytů na krátkodobý, dlouhodobý a trvalý.

4.1. Krátkodobý pobyt

Podmínky vstupu pro krátkodobý pobyt na území ČR se u každého ze zmíněných států liší.

Občané Španělska mohou využívat práva volného pohybu po území jakéhokoliv členského státu EU. Toto jim zaručuje skutečnost, že Španělsko i ČR jsou součástí schengenského prostoru, kde neexistuje vízová povinnost. Občané Španělska nepodléhají hraniční kontrole, musí pouze předložit cestovní doklad.

Pro občany států třetích zemí, tzn. Mexika a Belize, je postup při krátkodobém pobytu složitější. Tyto státy nepatří do schengenského prostoru, proto se na jejich občany nevztahuje právo na volný pohyb. Státy třetích zemí rozděluje Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806 na státy s vízovou povinností a na státy bez vízové povinnosti. Podle tohoto nařízení spadá Mexiko v rámci nevýdělečných krátkodobých pobytů do první skupiny – bez vízové povinnosti a Belize do druhé skupiny – s vízovou povinností. Občané Mexika na základě bezvízového styku ke vstupu na území ČR nebo schengenského prostoru nepotřebují vízum při krátkodobém nevýdělečném pobytu. Na rozdíl od Španělů, kteří při hraniční kontrole musí předložit pouze cestovní doklad, musí občané Mexika splňovat více podmínek při vstupu. Kromě cestovního dokladu je občan Mexika povinen předložit cestovní zdravotní pojištění, doklad o ubytování, záměr návratu, doklad o účelu pobytu a finanční prostředky. Předložení všech těchto náležitostí při hraniční kontrole na vnějších hranicích schengenského prostoru se týká stejně tak občanů Belize, jakožto občanů třetí země. Státní příslušníci Belize musí ale dále předložit, kromě požadavků zmíněných výše, krátkodobé neboli schengenské vízum.

Nejobtížnější vstup na území ČR v rámci krátkodobého pobytu, mají mezi zvolenými státy, vzhledem k množství potřebných požadavků, státní příslušníci Belize. Při pobytu na území ČR v rámci krátkodobého pobytu jsou pro občany Španělska, Mexika, Belize přiznaná stejná práva. V porovnání s právy, která jsou jim přiznaná v rámci dlouhodobého či trvalého pobytu, jsou ale jejich práva velmi omezená.

4.2. Přechodný pobyt / Dlouhodobý pobyt

Pobyt cizinců na území ČR trvající déle než 90 dnů je cizineckým právem označen jako přechodný, dlouhodobý nebo trvalý. Na základě Zákona o pobytu cizinců o přechodný pobyt mohou žádat občané EU, např. občané Španělska. Dlouhodobý pobyt je určen pro občany třetí země, např. Mexika nebo Belize. Trvalý pobyt je popsán v podkapitole 4.3.

Zákon o pobytu cizinců umožňuje občanům Španělska pobývat v rámci přechodného pobytu na území ČR bez víza nebo povolení. Přechodný pobyt se dělí na dva typy. A to na, přechodný pobyt bez registrace a s registrací. Pro pobyt na území ČR není registrace povinná. Přesto musí státní příslušník Španělska do 30 dnů od začátku pobytu na území ČR, nahlásit svoje místo pobytu na Policii ČR. Pro získání registrace při přechodném pobytu musí žadatel předložit žádost ve formě Osvědčení o registraci občana EU, spolu s ostatními náležitostmi. Po kladném vyřízení žádosti, obdrží registraci, tzn. pobytový průkaz, který zaručuje výhody pro usnadnění řešení životních situací v rámci přechodného pobytu. Jeho držitel má možnost uplatňovat některá práva během pobytu na území ČR, např. volit do zastupitelstva obce nebo Evropského parlamentu. Díky registraci je následně snazší prokázání délky pobytu na území ČR při podání žádosti o trvalý pobyt.

Občan Mexika či Belize, může pobývat na území ČR v rámci dlouhodobého pobytu, buď na základě dlouhodobého víza nebo na základě povolení k dlouhodobému pobytu. Rozdílem mezi těmito typy dlouhodobého pobytu je mimo jiné i jejich platnost. Dlouhodobé vízum je udělováno maximálně na 1 rok, zatímco povolení k dlouhodobému pobytu na dobu 3 let. V závislosti na délce platnosti, je povolení k dlouhodobému pobytu vydáváno pro účely, kde se předpokládá delší pobyt na území ČR, tj. delší než 1 rok, jako např. zaměstnání, vědecký výzkum nebo sloučení rodiny. Zatímco dlouhodobé vízum je vydáváno za účelem např. studia, sportovním nebo kulturním, kdy délka pobytu nesmí přesáhnout 1 rok.

Rozdílem mezi přechodným a dlouhodobým pobytem je, kde a kdo o pobyt může žádat. O přechodný pobyt s registrací, musí požádat občan EU na pracovišti Ministerstva vnitra ČR. Zatímco o dlouhodobé vízum požádá občan třetí země na zastupitelském úřadu ČR v zahraničí, na Velvyslanectví České republiky v Mexiku. O povolení k dlouhodobému pobytu, buď na pracovišti Ministerstva vnitra ČR, pokud již pobývá na území ČR nebo na Velvyslanectví České republiky v Mexiku. Jak přechodný pobyt, tak i dlouhodobý pobyt jsou upraveny právním předpisem ČR, a to Zákonem o pobytu cizinců.

4.3. Trvalý pobyt

O povolení k trvalému pobytu může požádat, jak občan třetí země, např. státní příslušník Mexika nebo Belize, tak i občan EU, např. státní příslušník Španělska. Trvalý pobyt na území ČR lze získat dvěma způsoby. Za prvé, pokud je splněna podmínka 5letého nepřetržitého pobytu na území ČR občanem EU nebo třetí země. Za druhé, splněním podmínky 2letého nepřetržitého pobytu pro rodinného příslušníka občana EU nebo třetí země, v případě, že ten již obdržel povolení k trvalému pobytu. Pro všechny žadatele pro získání povolení k trvalému pobytu platí stejná pravidla. Mimo Ministerstvo vnitra ČR v Praze mohou žadatelé z třetích zemí žádat na zastupitelském úřadu ČR.

Povolení k trvalému pobytu je jednou z podmínek pro získání státního občanství ČR. Jeho držitel tak dosáhne nejvyššího právního postavení v žebříčku existujících možností druhů pobytů. Může na území ČR uplatňovat právo např. na dávky sociální podpory nebo volný přístup na trh práce.

4.4. Dílčí závěr

V úvodu této bakalářské práce je pro její teoretickou část stanovena výzkumná otázka: **Jsou podmínky občanů vybraných španělsky mluvících zemí při vstupu na území ČR stejné nebo liší?** Aby tato výzkumná otázka mohla být zodpovězena, jsou v podkapitole 2.3. Druh pobytu popsány všeobecné podmínky pro vstup na území ČR, které jsou následně ve třetí kapitole Práva a povinnosti cizinců na území ČR aplikovány na vybrané španělsky mluvící státy, tzn. Španělsko, Mexiko a Belize. Na kapitolu 3 navazuje kapitola 4 Komparace podmínek vstupu a jednotlivých práv státních příslušníků vybraných zemí. Na základě této kapitoly je možné zodpovědět výzkumnou otázku pro teoretickou část. Podmínky občanů vybraných španělsky mluvících zemí jsou při vstupu na území ČR rozdílné. Liší se v závislosti na pobytovém režimu (cizinec třetí země nebo občan EU) nebo na druhu pobytu (krátkodobý, dlouhodobý, trvalý).

Tabulka 1: Dílčí závěr – teoretická část

	Španělsko	Mexiko	Belize
Krátkodobý pobyt do 90 dnů	Volný pohyb po EU	Dle Nařízení 2018/1806 – bezvízová povinnost pro nevýdělečné pobyty	Dle Nařízení 2018/1806 – vízová povinnost
Přechodný pobyt pro občany EU od 3 měsíců do 5 let	a) Přechodný pobyt bez registrace - ohlašovací povinnost b) Přechodný pobyt s registrací - osvědčení o registraci	-	-
Dlouhodobý pobyt pro občany třetích zemí od 3 měsíců do 1 roku od 1 roku do 5 let	-	a) Dlouhodobé vízum - maximálně na 1 rok b) Povolení k dlouhodobému pobytu - maximálně na 3 roky, prodloužení max na 5 let	a) Dlouhodobé vízum - maximálně na 1 rok b) Povolení k dlouhodobému pobytu - maximálně na 3 roky, prodloužení max na 5 let
Trvalý pobyt 5 let a více	a) Po 5 letech nepřetržitého pobytu občana EU b) Po 2 letech pobytu občana EU jako rodinného příslušníka občana EU s trvalým pobytem	a) Po 5 letech nepřetržitého pobytu občana třetí země b) Po 2 letech pobytu občana třetí země jako rodinného příslušníka občana EU s trvalým pobytem	a) Po 5 letech nepřetržitého pobytu občana třetí země b) Po 2 letech pobytu občana třetí země jako rodinného příslušníka občana EU s trvalým pobytem

Praktická část

Sekundárním cílem této bakalářské práce je jazykový rozbor příslušné právní terminologie z oblasti vízové politiky s následným sestavením dvojjazyčného glosáře.

5. Rozbor právní terminologie

Tato kapitola bude zaměřena na translatický rozbor právní terminologie z oblasti vízové politiky, obsažené v právních normách cizineckého práva ČR. Budou hledány nejvhodnější španělské překlady vybraných českých zástupců konkrétní terminologie vízové politiky, která byla již zmíněna v teoretické části této bakalářské práce. Pro tento rozbor byly využity zákony Španělska a Mexika. Není do něj zahrnut zákon Belize, protože úředním jazykem tohoto státu je angličtina, přestože více jak 50% obyvatelstva tvoří Hispánci. Pro rozbor španělských termínů jsou využity údaje získané ze španělských zákonů *Real Decreto 240/2007, de 16 de febrero, sobre entrada, libre circulación y residencia en España de ciudadanos de los Estados miembros de la Unión Europea y de otros Estados parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo* (dále jen „*Real Decreto 240/2007*“), který je určen pro občany EU a *Real Decreto 557/2011, de 20 de abril, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, tras su reforma por Ley Orgánica 2/2009* (dále jen „*Real Decreto 557/2011*“), který je určen pro cizince třetích zemí a mexického zákona *Ley de migración*.

Cílem praktické části bude mimo jiné odpověď na výzkumnou otázku: Je ve španělských a mexickém zákoně, zabývajícími se vízovou politikou, používána stejná právní terminologie?

V případě nenalezení shodných vyjádření, bude uvedena nejvhodnější možnost, která nejlépe odpovídá české terminologii.

5.1. Charakteristika pojmů

Před rozбором konkrétní právní terminologie z oblasti vízové politiky je potřebné ujasnit význam několika pojmů, které budou v rozboru používány.

5.1.1. Terminologie

Terminologie je nauka o termínech, která zkoumá jejich místo v systému jazyka, dále jejich vlastnosti, tvoření a užívání.¹⁰⁰

5.1.2. Termín

V terminologii je termín označován jako pojmenování pojmu ve vědním nebo technickém oboru.¹⁰¹

5.1.3. Ekvivalence

Ekvivalencí se rozumí, „*pokud mají oba výchozí výroky stejnou pravdivostní hodnotu.*“¹⁰²

Za základní princip překladu je považován funkční přístup. V rámci tohoto přístupu využíváme tzv. funkční ekvivalence. „*Znamená to, že nezáleží na tom, použijeme-li stejných či jiných jazykových prostředků, ale na tom, aby plnily stejnou funkci.*“¹⁰³

5.2. Rozbor konkrétní právní terminologie z oblasti vízové politiky

Tato podkapitola bude zaměřena na terminologii, týkající se vízové politiky. Bylo vybráno 7 termínů, na kterých bude následně proveden jazykový rozbor. Zvolené termíny jsou průřezem celého tématu vízové politiky a zastupují nejdůležitější dílčí části cizineckého práva a s nimi související podrobnosti. Termíny jsou seřazeny podle pořadí, jak byly uvedeny v teoretické části této bakalářské práce. Za každým španělským termínem bude uveden jeho doslovný překlad.

1. Vízum

Pro účely této práce se vízem rozumí povolení, které umožňuje občanovi EU nebo cizinci vstoupit a následně pobývat na území ČR. Ve španělských zákonech *Real Decreto 240/2007* a *Real Decreto 557/2011* je vízum shodně označeno jako *visado*. Rozdílný název pro vízum však nalezneme v mexickém zákoně *Ley de migración* a to *visa*. Oba tyto termíny, jak *visado*, tak i *visa*, jsou doslovnými překlady a zároveň nejvhodnějšími

¹⁰⁰ Terminologie. *Nový encyklopedický slovník češtiny* [online]. [cit. 2024-04-08]. Dostupné z: <https://www.czechency.org/slovník/TERMINOLOGIE>

¹⁰¹ Termín. *Nový encyklopedický slovník češtiny* [online]. [cit. 2024-04-08]. Dostupné z: <https://www.czechency.org/slovník/TERMÍN>

¹⁰² Ekvivalence. *Nový encyklopedický slovník češtiny* [online]. [cit. 2024-04-08]. Dostupné z: <https://www.czechency.org/slovník/EKVIVALENCE>

¹⁰³ KNITTLOVÁ, Dagmar, Bronislava GRYGOVÁ a Jitka ZEHNALOVÁ. *Překlad a překládání*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, 2010. ISBN 978-802-4424-286. str. 7

ekvivalenty k českému termínu vízum. Důvodem rozdílného termínu pro označení víza, by mohl být přeshraniční vliv anglického jazyka používaného ve Spojených státech amerických, sousedících s Mexikem. Vízum v angličtině se řekne *visa*, tedy shodně jako v Mexiku.

2. Krátkodobý pobyt

Jak již bylo zmíněno výše, krátkodobým pobytem je označován pobyt cizinců na území ČR trvající do 90 dnů. Dle španělského zákona *Real Decreto 240/2007* se tento pobyt nazývá *Estancia inferior a tres meses* (Pobyt kratší než tři měsíce), zatímco dle španělského zákona *Real Decreto 557/2011* je označen tento pobyt jako *Estancia de corta duración* (Pobyt krátkého trvání). V mexickém zákoně *Ley de migración* je krátkodobý pobyt pojmenován jako *Estancia de visitante* (Návštěvnícký pobyt). *Estancia inferior a tres meses* je spíše konkrétnějším termínem, protože již v názvu je uveden časový interval, který upřesňuje maximální délku pobytu, a to 3 měsíce. Rozdílný termín je *Estancia de corta duración*, který má spíše obecnější charakter. Používá se totiž bez bližšího určení délky pobytu. Specifickým termínem je *Estancia de visitante*, jehož název neurčuje přímo délku pobytu. Předpokládám tedy, že v tomto případě slovo „návštěvnícký“ symbolizuje smysl krátkého pobytu. Nejvhodnějším ekvivalentem českého termínu krátkodobý pobyt by tedy byl termín *Estancia de corta duración*.

2.1. Krátkodobé vízum za účelem studia

Jednou z možností, jak může cizinec požádat o krátkodobý pobyt, do 90 dnů, na území ČR, je krátkodobé vízum za účelem studia. Ve španělském zákoně *Real Decreto 240/2007*, který je určen pro občany EU, není tento typ krátkodobého víza zmíněn. Předpokládám, že důvodem jeho absence je skutečnost, že v rámci schengenského prostoru je pro občany EU umožněn volný pohyb osob. Občané EU tedy nepotřebují vízum pro krátkodobé pobyty na území členských států schengenského prostoru. Zatímco ve španělském zákoně *Real Decreto 557/2011*, který je určen pro občany třetích zemí, se toto krátkodobé vízum za účelem studia se vyskytuje pod názvem *Visado de estancia por estudios* (Vízum pobytu za účelem studia), který je funkčním ekvivalentem pro český termín krátkodobé vízum za účelem studia. V mexickém zákoně *Ley de migración* není pro tento typ krátkodobého víza za účelem studia použit konkrétní název jako ve španělském zákoně *Real Decreto 557/2011*. Zákon *Ley de migración* druhy víz pro krátkodobý pobyt dělí na: *Visa de visitante sin permiso para realizar actividades*

remuneradas (Návštěvnické vízum bez povolení provozování finančně ohodnocených činností), *Visa de visitante con permiso para realizar actividades remuneradas* (Návštěvnické vízum s povolením provozování finančně ohodnocených činností) a *Visa de visitante para realizar trámites de adopción* (Návštěvnické vízum za účelem vyřízení náležitostí adopce). Předpokládám tedy, že krátkodobé vízum za účelem studia patří do kategorie *Visa de visitante sin permiso para realizar actividades remuneradas*. Avšak název tohoto druhu víza, není vhodným ekvivalentem k českému termínu krátkodobé vízum za účelem studia, ale pouze nejhodnější možností používanou mexickým zákonem.

3. Dlouhodobý pobyt

Dlouhodobý pobyt je přechodná fáze mezi krátkodobým a trvalým pobytem. Dlouhodobý pobyt se dle španělského zákona *Real Decreto 240/2007* nazývá *Residencia superior a tres meses* (Pobyt delší než tři měsíce), ve španělském zákoně *Real Decreto 557/2011* je tento pobyt pojmenován *Residencia temporal* (Dlouhodobý pobyt), avšak v mexickém zákoně je tento dlouhodobý pobyt nazván stejně jako v *Real Decreto 557/2011* a to *Residencia temporal* (Dlouhodobý pobyt). Termín *Residencia superior a tres meses* je mnohem konkrétnější termín než *Residencia temporal*, protože v jeho názvu je uveden časový údaj, který určuje počátek tohoto pobytu. *Residencia temporal* je termínem obecnějším. Doslovným překladem a zároveň nejhodnější ekvivalentem k českému termínu dlouhodobý pobyt je termín, uvedený shodně, jak ve španělském, tak i mexickém zákoně, a to *Residencia temporal*.

3.1. Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem sloučení rodiny

Jednou z možností, o kterou může v rámci dlouhodobého pobytu na území ČR, občan EU nebo cizinec požádat, je povolení k dlouhodobému pobytu za účelem sloučení rodiny. Ve španělském zákoně *Real Decreto 240/2007* by tomuto typu povolení odpovídala možnost *Residencia superior a tres meses con tarjeta de residencia de familiar de ciudadano de la unión* (Pobyt delší než tři měsíce s pobytovou kartou rodinného příslušníka občana EU), avšak tento termín není vhodným ekvivalentem pro český termín, ale pouze uveden jako nejhodnější možnost dle daného zákona. V zákoně *Real Decreto 557/2011* odpovídá tomuto povolení *Autorización de la residencia temporal por reagrupación familiar* (Povolení dlouhodobého pobytu za účelem sloučení rodiny), které je doslovným překladem a zároveň nejhodnější ekvivalentem českého termínu

povolení k dlouhodobému pobytu za účelem sloučení rodiny. V mexickém zákoně *Ley de migración* je dlouhodobý pobyt rozlišen na: *Visa de residente temporal* (Vízum dlouhodobého pobytu) a *Visa de residente temporal estudiante* (Vízum dlouhodobého studentského pobytu). Předpokládám tedy, že by českému termínu povolení k dlouhodobému pobytu za účelem sloučení rodiny odpovídala, dle mexického zákona, možnost *Visa de residente temporal*. Tento termín však není doslovným překladem ani funkčním ekvivalentem.

4. Trvalý pobyt

Trvalým pobytem se rozumí pobyt na území ČR nad 5 let. Ve španělských zákonech se trvalý pobyt označuje dvěma rozdílnými způsoby. Dle zákona *Real Decreto 240/2007* je nazýván *Residencia de carácter permanente* (Pobyt trvalého charakteru). Tento termín by byl funkčním ekvivalentem pro český termín trvalý pobyt. Zatímco v zákoně *Real Decreto 557/2011* je trvalý pobyt označen jako *Residencia de larga duración* (Pobyt dlouhého trvání). Oba tyto termíny mají obecnější charakter, protože v názvech není uvedena konkrétní délka trvání tohoto pobytu na rozdíl od jiných uvedených termínů. Podle mexického zákona *Ley de migración* je trvalý pobyt nazván *Residencia permanente* (Trvalý pobyt), který by byl doslovným překladem k českému termínu trvalý pobyt.

4.1. Průkaz o povolení k trvalému pobytu

Při kladném vyřízení žádosti o trvalý pobyt je žadateli vydán průkaz o povolení k trvalému pobytu. Dle španělského zákona *Real Decreto 240/2007* je tento průkaz nazýván *Tarjeta de residencia permanente* (Karta trvalého pobytu) a v zákoně *Ley de migración*, *Tarjeta de residencia* (Pobyťová karta). Oba tyto termíny jsou funkčními ekvivalenty k českému termínu Průkaz o povolení k trvalému pobytu. Ve španělském zákoně *Real Decreto 557/2011* je uveden pojem *Tarjeta de identidad de extranjero* (Karta identity cizince). Dle tohoto zákona, karta slouží k legálnímu pobytu cizince a již podle názvu, také jako doklad totožnosti cizince. Tento termín není vhodný ekvivalent k českému průkazu o povolení k trvalému pobytu, ale uveden pouze jako nejvhodnější zjištěná možnost.

5.3. Dvojjazyčný glosář

V tomto česko-španělském glosáři jsou uvedeny pojmy obsažené v podkapitole 5.2. Rozbor konkrétní právní terminologie z oblasti vízové politiky. Pojmy jsou řazeny

ve shodném pořadí jako v podkapitole 5.2., nikoli abecedně. Podtržením jsou označeny buď doslovné překlady nebo funkční ekvivalenty, tzn. nejvhodnější ekvivalentní termíny.

Tabulka 2: Termíny z rozboru

Česká republika	Španělsko		Mexiko
<i>Právní normy cizineckého práva</i>	<i>Real Decreto 240/2007</i>	<i>Real Decreto 557/2011</i>	<i>Ley de migración</i>
Vízum	<u>Visado</u>	<u>Visado</u>	<u>Visa</u>
Krátkodobý pobyt	Estancia inferior a tres meses	<u>Estancia de corta duración</u>	Estancia de visitante
Krátkodobé vízum za účelem studia	-	<u>Visado de estancia por estudios</u>	Visa de visitante sin permiso para realizar actividades remuneradas
Dlouhodobý pobyt	Residencia superior a tres meses	<u>Residencia temporal</u>	<u>Residencia temporal</u>
Povolení k dlouhodobému pobytu – sloučení rodiny	Residencia superior a tres meses con tarjeta de residencia de familiar de ciudadano de la unión	<u>Autorización de residencia temporal por reagrupación familiar</u>	Visa de residencia temporal
Trvalý pobyt	<u>Residencia de carácter permanente</u>	Residencia de larga duración	<u>Residencia permanente</u>
Průkaz o povolení k trvalému pobytu	<u>Tarjeta de residencia permanente</u>	Tarjeta de identidad de extranjero	<u>Tarjeta de residencia</u>

5.4. Dílčí závěr

V úvodu této bakalářské práce je pro praktickou část stanovena výzkumná otázka:
Je používaná stejná právní terminologie pro krátkodobý, dlouhodobý a trvalý pobyt

ve vybraných zákonech? Pro zodpovězení výzkumné otázky, jsou v úvodu kapitoly 5 zmíněny vybrané zákony, ve kterých je konkrétní právní terminologie užívána. Následně je v podkapitole 5.2. proveden jazykový rozbor sedmi vybraných pojmů, které jsou v podkapitole 5.3. pro přehlednost shrnuty do česko-španělského dvojjazyčného glosáře. Na základě těchto dvou podkapitol je možné zodpovědět výzkumnou otázku pro praktickou část. Používaná právní terminologie ve vybraných zákonech *Ley de migración*, *Real Decreto 557/2011* a *Real Decreto 240/2007* se liší. Nejvíce ekvivalentních termínů s právními normami cizineckého práva ČR obsahuje španělský zákon *Real Decreto 557/2011*. Překvapující je, že se právní terminologie liší nejen mezi španělskými a mexickým zákonem, ale i mezi oběma španělskými zákony navzájem, ačkoliv jsou tyto zákony vydány pouze čtyři roky po sobě. Domnívám se, že by důvod rozdílu v právní terminologii mezi těmito španělskými zákony mohl být v rozdílné cílové skupině osob, pro které jsou tyto zákony určeny, tzn. pro občany EU nebo cizince třetích zemí.

Závěr

V úvodu této bakalářské práce byl stanoven primární cíl – představení a následná komparace podmínek vstupu občanů španělsky mluvících zemí, při jejich krátkodobém, dlouhodobém či trvalém pobytu na území České republiky. Sekundárním cílem byl rozbor příslušné právní terminologie a sestavení dvojjazyčného glosáře. Dále byly v úvodu stanoveny podotázky, pro teoretickou část: Jsou podmínky vstupu občanů vybraných španělsky mluvících na území ČR stejné nebo se liší? a pro část praktickou: Je používaná stejná právní terminologie pro krátkodobý, dlouhodobý a trvalý pobyt ve vybraných zákonech?

Abychom mohli porovnat podmínky při vstupu občanů Španělska, Mexika a Belize na území České republiky, museli jsme se nejprve všeobecně seznámit s cizineckým právem, konkrétněji se zaměřit na jeho prameny, pobytové režimy a druhy pobytů. Poté jsme všechny tyto všeobecné informace týkající se vízové politiky ve třetí kapitole aplikovali samostatně na jednotlivé vybrané země a to, Španělsko, Mexiko a Belize. Čtvrtá kapitola se jako nejdůležitější část bakalářské práce zabývala komparací těchto tří vybraných států se zaměřením hlavní cíl. Díky této komparaci jsme mohli zodpovědět také výzkumnou otázku stanovenou pro teoretickou část. Potvrdila jsem si tak svoji domněnku, že podmínky vstupu a jednotlivá práva pro občany Španělska, Mexika a Belize se liší.

Rozdíly v podmínkách vstupu mezi zvolenými státy jsme našli v rámci krátkodobého a dlouhodobého pobytu, avšak podmínky při trvalém pobytu jsou shodné. Největší rozdíly jsou během krátkodobého pobytu. V průběhu krátkodobého pobytu mají občané Španělska volný pohyb po EU. Občané Mexika na základě nařízení 2018/1806 bezvízový styk, ale pouze pro nevýdělečný pobyt. Podle téhož nařízení občané Belize mají vízovou povinnost. Pobyt trvající od 3 měsíců do 5 let, se dělí na přechodný a dlouhodobý, podle toho, zda jej využívá občan EU nebo cizinec třetí země. Pro občany EU se jedná o přechodný pobyt, zatímco pro cizince třetích zemí se jedná o dlouhodobý pobyt. Cizinci třetích zemí v rámci dlouhodobého pobytu mohou pobývat, na území ČR, na základě dlouhodobého víza, které je určeno pro kratší pobyty nebo povolení k dlouhodobému pobytu, pokud zde zamýšlí cizinec třetí země pobývat delší dobu. Po 5 letech nepřetržitého pobytu na území ČR, může jak občan Španělska, tak Mexika nebo Belize požádat o povolení k trvalému pobytu.

Podstatnou část této práce také tvořil rozbor příslušné právní terminologie z oblasti vízové politiky. Zabýval se hledáním vhodných španělských ekvivalentů pro vybrané české zástupce. Díky tomuto rozboru a následnému dvojjazyčnému glosáři, k jehož sestavení bylo využito dvou španělských vízových zákonů *Real Decreto 557/2011* a *Real Decreto 240/2007* a jednoho mexického zákona *Ley de migración*, se ukázalo, že se španělský jazyk ve Španělsku a Mexiku liší. Kromě běžné slovní zásoby, je rozdílná také i právní terminologie zákonů týkajících se vízové politiky. Zajímavým zjištěním je fakt, že i mezi oběma španělskými zákony, týkajícími se vízové politiky, se používá rozdílná právní terminologie.

Podnětem k dalšímu rozšíření výzkumu problematiky používání španělské právní terminologie by mohlo být zodpovězení otázky, zdali je používaná rozdílná právní terminologie i v jiných oblastech práva.

Resumen

Esta tesis trata el tema “La política de visados de la República Checa en relación con los países hispanohablantes seleccionados y un análisis traductológico de la terminología jurídica pertinente a un glosario bilingüe”. El objetivo principal de la tesis es presentar y comparar las condiciones de entrada y los derechos individuales de los ciudadanos de los países hispanohablantes seleccionados al entrar a la República Checa y también durante su estancia ahí. El objetivo secundario de la tesis es un análisis lingüístico de la terminología jurídica pertinente a la política de visados, centrándose en la residencia de corta duración, larga duración y permanente. Los términos se incluyen al glosario bilingüe. Esta tesis se divide en una parte teórica, que a su vez se divide en 4 capítulos, y una parte práctica. La tesis contiene introducción, conclusión y resumen en español. Para la parte teórica se plantea una pregunta de investigación: ¿Son las mismas o difieren las condiciones de entrada a la República Checa de los ciudadanos de los países hispanohablantes seleccionados? Y para la parte práctica: ¿Se utiliza la misma terminología jurídica para la residencia de corta duración, de larga duración y permanente en las leyes seleccionadas?

El primer capítulo de la parte teórica describe la historia y la actualidad del espacio Schengen. El origen del espacio Schengen se remota al 1985, cuando fue firmado el Acuerdo de Schengen por 5 países europeos: Bélgica, Alemania, Francia, los Países Bajos y Luxemburgo. Debido a sus ventajas, el espacio Schengen actualmente incluye a los 29 países.

El segundo capítulo se centra en los conceptos básicos y en la recopilación abreviada del derecho de extranjería. El derecho de extranjería se compone de las siguientes partes legales: la legislación vigente de la República Checa, las normas jurídicas de la UE y los tratados internacionales. El derecho de extranjería regula la entrada y residencia de extranjeros en el territorio de la República Checa. Entrar y residir en el territorio de la República Checa puede, según el régimen de residencia, o un ciudadano de la UE o un extranjero de un tercer país. Según la duración de la estancia en el territorio de la República Checa, las estancias se dividen en: de corta duración, de larga duración o permanentes. El régimen de residencia pertinente y el tipo de estancia implican diferentes obligaciones para un ciudadano de la UE o para un extranjero de un tercer país.

El objetivo principal de la tesis se ya realiza parcialmente en el capítulo 3, donde se aplica la información obtenida en los capítulos 1 y 2 a 3 países concretos: España, México y Belice. En la introducción de cada subcapítulo se describen los datos básicos sobre cada país. A continuación, se presentan con más detalle las condiciones de entrada de los ciudadanos de cada país según los tipos de residencia elegidos. El primer subcapítulo se centra en la entrada de ciudadanos españoles en la República Checa. Los españoles disfrutaban del derecho a la libre circulación en el espacio Schengen para estancias cortas hasta 90 días. Para estancias superiores de más de 90 días, los ciudadanos españoles permanecen en el territorio de la República en régimen de residencia temporal, con o sin registro. El registro no es obligatorio, pero tiene ciertas ventajas. No obstante, es obligatorio para todos ciudadanos españoles declarar su lugar de residencia en la República Checa. La residencia permanente en la República Checa puede obtenerse tras 5 años de residencia continua o tras 2 años de residencia siendo familiar de un ciudadano de la UE durante al menos 1 años. El segundo subcapítulo describe las condiciones de entrada a la República para los nacionales mexicanos. En el marco de la estancia de corta duración sin ánimo de lucro, los nacionales mexicanos están exentos de visado. Si desean permanecer más tiempo en la República Checa, pueden solicitar o un visado de larga duración o un permiso de residencia de larga duración. El visado de larga duración se concede por un máximo de 1 año, mientras que el permiso de residencia de larga duración se concede por 3 años. También pueden solicitar la residencia permanente si viven ininterrumpidamente en la República Checa durante 5 años o si son familiares de un ciudadano de la UE y a la vez han vivido en la República Checa durante 2 años. El tercer subcapítulo se centra en los ciudadanos de Belice y sus condiciones de entrada a la República Checa. Belice pertenece al grupo de países de los que la República Checa exige visados para estancias de corta duración. Durante una estancia de larga duración, los ciudadanos beliceños pueden solicitar un visado de larga duración o un permiso de residencia de larga duración. Tras 5 años de residencia ininterrumpidamente en la República Checa o tras 2 años de residencia continuada como familiar de un ciudadano de la UE, un ciudadano beliceño puede solicitar la residencia permanente.

El cuarto capítulo responde al objetivo principal de la tesis y compara las condiciones de entrada de los ciudadanos de España, México y Belice. Este capítulo se divide por duración de la estancia. Los ciudadanos de la UE tienen derecho a la libre circulación para estancias cortas, para los ciudadanos mexicanos es obligatorio poseer

visado para estancias no laborales. Y para los ciudadanos de Belice los visados son obligatorios. La residencia transitoria es sólo para los ciudadanos españoles. Las condiciones para la residencia de larga duración son las mismas para los ciudadanos mexicanos y beliceños. Los ciudadanos españoles, mexicanos y beliceños tienen las mismas condiciones para la residencia permanente.

La parte práctica es el quinto capítulo. El quinto capítulo se centra en el análisis traductológico de la terminología jurídica de la política de visados. Este análisis es el objetivo secundario de la tesis. Los términos para el análisis se extraen de las normas jurídicas del derecho de extranjería de la República Checa y de dos leyes españolas y de una ley mexicana. Se seleccionan siete términos: visado, estancia de corta duración, visado de corta duración por estudios, estancia de larga duración, permiso de estancia de larga duración por reagrupación familiar, residencia permanente y tarjeta de residencia permanente. Los términos forman una muestra representativa del tema de la política de visados. A continuación, se realiza un análisis lingüístico de estos términos. Para mayor claridad, los términos se resumen en un glosario bilingüe checo-español.

La conclusión es la última parte de la tesis. La conclusión resume la información más importante de la tesis. El principal objetivo de la tesis es presentar y comparar las condiciones de entrada de los ciudadanos de los países hispanohablantes. Los detalles de estas condiciones se analizan en el capítulo 3. El capítulo 4 las compara. Después de la parte comparativa, es posible responder a la pregunta de investigación planteada para la parte teórica. Las condiciones de entrada y residencia en la República Checa difieren para los ciudadanos de la UE y para los nacionales de terceros países sólo para la residencia de corta y larga duración, mientras que son las mismas para la residencia permanente. El objetivo secundario es analizar la pertinente terminología jurídica y elaboración de un glosario bilingüe. Se seleccionan para el análisis siete términos de las normas jurídicas del derecho de extranjería de la República Checa. Después se buscan equivalentes en dos leyes españolas y en una ley mexicana. Basándose en los datos obtenidos por el análisis, es posible responder a la pregunta de investigación establecida para la parte práctica. Es evidente que la terminología jurídica de la política de visados utilizada por cada ley es diferente.

Seznam použitých zdrojů

Knižní zdroje

ČIŽINSKÝ, Pavel. *Cizinecké právo: práva a povinnosti cizinců a jejich rodinných příslušníků při vstupu a pobytu na území ČR, jejich zaměstnávání a podnikání, zdravotní pojištění a sociální zabezpečení, řízení a provozování vozidla, přístup ke vzdělání a studiu, rodinné soužití s cizinci, mezinárodní ochrana/azyl, státní občanství*. Praha: Linde Praha, 2012. ISBN 9788072018871.

KNITTLOVÁ, Dagmar, Bronislava GRÝGOVÁ a Jitka ZEHNALOVÁ. *Překlad a překládání*. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, Filozofická fakulta, 2010. ISBN 978-802-4424-286.

KOUKAL, Michal. *Společná vízová politika EU: existuje právo na krátkodobé vízum? Prameny a nové proudy právní vědy*. Praha: Univerzita Karlova, Právnická fakulta, 2017. ISBN 978-80-87975-65-7.

PIKNA, Bohumil. *Vnitřní bezpečnost v právu a politice Evropské unie*. 2. přepracované a aktualizované vydání. Plzeň: Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, 2019. ISBN 978-80-7380-783-2.

Právní předpisy

Ley de migración. *Gobierno de México* [online]. [cit. 2024-03-29]. Dostupné z: https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/627010/LMigra_07_01_2021.pdf

Nářízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 ze dne 13. července 2009 o kodexu Společenství o vízech (vízový kodex). *EUR – Lex Oficiální internetová stránka Evropské unie* [online]. [cit. 2024-03-07]. Dostupné z: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?uri=celex%3A32009R0810>

Nářízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/399 ze dne 9. března 2016, kterým se stanoví kodex Unie o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex) (kodifikované znění). *EUR – Lex Oficiální internetová stránka Evropské unie* [online]. [cit. 2024-03-07]. Dostupné z: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/CS/TXT/?uri=celex%3A32016R0399>

Nářízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806 ze dne 14. listopadu 2018, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování

vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni (kodifikované znění). *Zákony pro lidi* [online]. [cit. 2024-03-07]. Dostupné z: <https://www.zakonyprolidi.cz/pravo/du/dokument/historie?celex=32018R1806&date=20230515>

Real Decreto 240/2007, de 16 de febrero, sobre entrada, libre circulación y residencia en España de ciudadanos de los Estados miembros de la Unión Europea y de otros Estados parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo. *Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado* [online]. [cit. 2024-03-29]. Dostupné z: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2007-4184>

Real Decreto 557/2011, de 20 de abril, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, tras su reforma por Ley Orgánica 2/2009. *Agencia Estatal Boletín Oficial del Estado* [online]. [cit. 2024-03-29]. Dostupné z: <https://www.boe.es/buscar/act.php?id=BOE-A-2011-7703>

Vyhláška č. 429/2010 Sb. Vyhláška stanovící výjimky z povinnosti cizince požádat o vízum nebo povolení k pobytu na místně příslušném zastupitelském úřadu. *Zákony pro lidi* [online]. [cit. 2024-04-06]. Dostupné z: <https://www.zakonyprolidi.cz/cs/2010-429>

Zákon č. 325/1999 Sb. Zákon o azylu a o změně zákona č. 283/1991 Sb., o Policii České republiky, ve znění pozdějších předpisů, (zákon o azylu). *Zákony pro lidi* [online]. [cit. 2024-03-07]. Dostupné z: <https://www.zakonyprolidi.cz/cs/1999-325>

Zákon č. 326/1999 Sb. Zákon o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů. *Zákony pro lidi* [online]. [cit. 2024-03-07]. Dostupné z: <https://www.zakonyprolidi.cz/cs/1999-326>

Internetové zdroje

Belize. *BusinessInfo.cz* [online]. [cit. 2024-03-17]. Dostupné z: <https://www.businessinfo.cz/navody/belize-souhrnna-teritorialni-informace/2/#0-uvod>

Belice. *Gobierno de España Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: https://www.exteriores.gob.es/Documents/FichasPais/BELICE_FICHA%20PAIS.pdf

Bezvízový styk. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z:

https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/seznam_statu_jejich_obcane_nepodlehaji/index.html

Bezvízový vstup a pobyt v České republice/Schengenském prostoru. *Velvyslanectví České republiky v Mexiku* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/mexico/cz/viza_a_konzularni_informace/vizove_informace_pro_cizince/bezvizovy_vstup_a_pobyt_v_ceske.html

Dlouhodobé vízum. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-19]. Dostupné z:

https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/pobytova_opravneni_k_pobytu_nad_90_dnu/dlouhodob_e_vizum_1.html

Dlouhodobý pobyt. *Velvyslanectví České republiky v Mexiku* [online]. [cit. 2024-03-14].

Dostupné z:

https://mzv.gov.cz/mexico/cz/viza_a_konzularni_informace/vizove_informace_pro_cizince/dlouhodoby_pobyt/index.html

Ekvivalence. *Nový encyklopedický slovník češtiny* [online]. [cit. 2024-04-08]. Dostupné z: <https://www.czechency.org/slovník/EKVIVALENCE>

Jaké státy patří do schengenského prostoru? *Letiště Václava Havla Praha* [online]. [cit. 2024-04-07]. Dostupné z: <https://www.prg.aero/faq-jake-staty-patri-do-schengenskeho-prostoru>

Kultura. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18].

Dostupné z:

https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/kultura.html

Lázeňský nebo zdravotní pobyt. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online].

[cit. 2024-03-18]. Dostupné z:

https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/lazensky_nebo_zdravotni_pobyt.html

Mexiko. *BusinessInfo.cz* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z:

<https://www.businessinfo.cz/navody/mexiko-souhrnna-teritorialni-informace/2#1-zakladni-informace-o-teritoriu>

Místně příslušné země. *Velvyslanectví České republiky v Mexiku* [online]. [cit. 2024-03-17]. Dostupné z:

https://mzv.gov.cz/mexico/cz/viza_a_konzularni_informace/vizove_informace_pro_cizince/mistne_prislusne_zeme.html

Modrá karta. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-16]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobepobyty/modra-karta/>

Občané EU a jejich rodinní příslušníci. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-09]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/obcane-eu-a-jejich-rodinni-prislusnici.aspx>

OBČANÉ TŘETÍCH ZEMÍ Bilaterální bezvízové dohody sjednané Českou republikou před vstupem do Schengenu. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-09]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/obcane-tretich-zemi-prijezd-docr.aspx?q=Y2hudW09Mg%3d%3d>

OBČANÉ TŘETÍCH ZEMÍ Dlouhodobý pobyt Základní informace: Povolení k dlouhodobému pobytu. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/obcane-tretich-zemi-dlouhodobypobyt.aspx?q=Y2hudW09MQ%3d%3d>

OBČANÉ TŘETÍCH ZEMÍ Vízum k pobytu nad 90 dnů (dlouhodobé). *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/vizum-k-pobytu-nad-90-dnu-dlouhodobepobyt.aspx?q=Y2hudW09MQ%3d%3d>

OBČANÉ TŘETÍCH ZEMÍ Vízum k pobytu nad 90 dnů (dlouhodobé) Platnost víza a délka pobytu. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/clanek/vizum-k-pobytu-nad-90-dnu-dlouhodobepobyt.aspx?q=Y2hudW09MTA%3d>

Obchod. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/obchod_1.html

Osvědčení o registraci. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-evropske-unie/osvedceni-o-registraci/>

O velvyslanectví. *Velvyslanectví České republiky v Mexiku* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/mexico/cz/o_velvyslanectvi/index.html

Platné bilaterální dohody ČR – Mexiko. *Velvyslanectví České republiky v Mexiku* [online]. [cit. 2024-03-14]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/mexico/cz/zeme_pusobnosti/mexiko/vztahy_cesko_mexiko/dohody_cr_mexiko.html

Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem investování. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobepobyty/povoleni-k-dlouhodobemu-pobytu-za-ucelem-investovani/>

Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem podnikání. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobepobyty/povoleni-k-dlouhodobemu-pobytu-za-ucelem-podnikani/>

Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem společného soužití rodiny. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobepobyty/povoleni-k-dlouhodobemu-pobytu-za-ucelem-spolecneho-souziti-rodiny/>

Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem studia. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobepobyty/povoleni-k-dlouhodobemu-pobytu-za-ucelem-studia/>

Povolení k dlouhodobému pobytu za účelem vědeckého výzkumu. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-24]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobepobyty/povoleni-k-dlouhodobemu-pobytu-za-ucelem-vedeckeoho-vyzkumu/>

Povolení k trvalému pobytu občana Evropské unie. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-evropske-unie/povoleni-k-trvalemu-pobytu-obcana-evropske-unie/>

Povolení k trvalému pobytu po 5 letech přechodného pobytu v České republice. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/trvaly-pobyt/povoleni-k-trvalemu-pobytu-po-5-letech-prechodneho-pobytu-v-ceske-republice/>

Povolení k trvalému pobytu rodinných příslušníků občanů Evropské unie. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-23]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-evropske-unie/povoleni-k-trvalemu-pobytu-rodinnych-prislusniku-obcanu-evropske-unie/>

Pozvání. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/vizum_k_pobytu_d_o_90_dnu_za_ucelem_3.html

Přehled víz. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/prehled_viz/index.html

Sezónní zaměstnání. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/sezonni_zamestnani.html

Schengenská spolupráce. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/docDetail.aspx?docid=22100190&docType=ART&chnum=2>

Schengenská víza. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-17]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/index.html

Schengenský prostor: souvislosti. *Evropská Rada Rada Evropské unie* [online]. [cit. 2024-04-07]. Dostupné z: <https://www.consilium.europa.eu/cs/policies/schengen-area/>

Sport. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18].
Dostupné z:
https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/schengenske_kratkodobe_vizum_za_ucelem.html

Státy s vízovou povinností. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-05].
Dostupné z:
https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/seznam_statu_jejich_obcane_podlehaji/index.html

Studium. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18].
Dostupné z:
https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/vizum_k_pobytu_d_o_90_dnu_za_ucelem_1.html

Španělsko. *BusinessInfo.cz* [online]. [cit. 2024-03-11]. Dostupné z:
<https://www.businessinfo.cz/navody/spanelsko-souhrnna-teritorialni-informace/2#0-uvod>

Španělsko. *Evropská unie Oficiální internetová stránka Evropské unie* [online]. [cit. 2024-03-12]. Dostupné z: https://european-union.europa.eu/principles-countries-history/country-profiles/spain_cs

Terminologie. *Nový encyklopedický slovník češtiny* [online]. [cit. 2024-04-08]. Dostupné z: <https://www.czechency.org/slovník/TERMINOLOGIE>

Termín. *Nový encyklopedický slovník češtiny* [online]. [cit. 2024-04-08]. Dostupné z: <https://www.czechency.org/slovník/TERMÍN>

Turistika. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-17].
Dostupné z:
https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/vizum_k_pobytu_d_o_90_dnu_za_ucelem.html

Vědecký výzkum. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18].
Dostupné z:
https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/vedecky_vyzkum.html

Vízum vs. pobyt. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-11]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/pobytova_opravneni_k_pobytu_nad_90_dnu/vizum_vs_pobyt/index.html

Volný pohyb osob v EU. *Ministerstvo vnitra České republiky* [online]. [cit. 2024-03-12]. Dostupné z: <https://www.mvcr.cz/migrace/clanek/volny-pohyb-osob-v-eu.aspx?q=Y2hudW09Mg%3D%3D>

Zaměstnanecká karta. *FRS.GOV.CZ Oficiální webový portál pro cizince, kteří žijí nebo chtějí žít v České republice* [online]. [cit. 2024-03-16]. Dostupné z: <https://frs.gov.cz/typy-viz-a-pobytu/obcane-tretich-zemi/dlouhodobepobyty/zamestnanecka-karta/>

Zaměstnání. *Ministerstvo zahraničních věcí České republiky* [online]. [cit. 2024-03-18]. Dostupné z: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/kratkodobe_vizum/vizum_k_pobytu_d_o_90_dnu_za_ucelem_2.html

Seznam použitých zkratek a tabulek

Seznam zkratek:

ČR – Česká republika

EU – Evropská unie

EHS – Evropské hospodářské společenství

ES – Evropské společenství

ESVO – Evropské sdružení volného obchodu

Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806 - Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2018/1806 ze dne 14. listopadu 2018, kterým se stanoví seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci musí mít při překračování vnějších hranic vízum, jakož i seznam třetích zemí, jejichž státní příslušníci jsou od této povinnosti osvobozeni

Real Decreto 240/2007 - Real Decreto 240/2007, de 16 de febrero, sobre entrada, libre circulación y residencia en España de ciudadanos de los Estados miembros de la Unión Europea y de otros Estados parte en el Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo

Real Decreto 557/2011 - Real Decreto 557/2011, de 20 de abril, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley Orgánica 4/2000, sobre derechos y libertades de los extranjeros en España y su integración social, tras su reforma por Ley Orgánica 2/2009

Schengenský hraniční kodex – Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/399 ze dne 9. března 2016, kterým se stanoví kodex Unie o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob

UE – Unión Europea

Vízový kodex – Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 ze dne 13. července 2009 o kodexu Společenství o vízech

Zákon o pobytu cizinců – Zákon č. 326/1999 Sb. Zákon o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů

Zákon o azylu – Zákon č. 325/1999 Sb. Zákon o azylu a o změně zákona č. 283/1991 Sb., o Policii České republiky, ve znění pozdějších předpisů

Seznam tabulek:

Tabulka 1: Dílčí závěr – teoretická část.....	42
Tabulka 2: Termíny z rozboru.....	48

Přílohy

Příloha I. – Žádost o udělení schengenského víza



Jednotný formulář žádosti
Žádost o udělení schengenského víza
Tento formulář žádosti je zdarma¹

FOTO

Rodinní příslušníci občanů EU, EHP a Švýcarska nevyplňují pole č. 21, 22, 30, 31 a 32 (označená*). Pole 1–3 je třeba vyplnit v souladu s údaji v cestovním dokladu.

1. Příjmení:			ČÁST VYHRAZENÁ ÚŘADŮM
2. Rodné příjmení (dříve užívané(á) příjmení):			
3. Jméno (jména):			
4. Datum narození (den–měsíc–rok):	5. Místo narození: 6. Země narození:	7. Současná státní příslušnost: Státní příslušnost při narození, pokud se liší: Další státní příslušnosti:	Datum podání žádosti: Číslo žádosti: Místo podání žádosti: <input type="checkbox"/> velvyslanectví/konzulát <input type="checkbox"/> poskytovatel služeb <input type="checkbox"/> obchodní zprostředkovatel <input type="checkbox"/> hranice (název): <input type="checkbox"/> jinde
8. Pohlaví: <input type="checkbox"/> muž <input type="checkbox"/> žena	9. Rodinný stav: <input type="checkbox"/> svobodný/svobodná <input type="checkbox"/> v registrovaném partnerství <input type="checkbox"/> rozvedený/rozvedená <input type="checkbox"/> jiný (prosím upřesněte)		Spis zpracoval(a): Podpůrné doklady: <input type="checkbox"/> cestovní doklad <input type="checkbox"/> prostředky k obživě <input type="checkbox"/> pozvání <input type="checkbox"/> cestovní zdravotní pojištění (TMI) <input type="checkbox"/> dopravní prostředek <input type="checkbox"/> jiné:
10. Vykonavatel rodičovské odpovědnosti (v případě nezletilých osob) / poručník nebo opatrovník (příjmení, jméno, adresa, pokud se liší od adresy žadatele, telefonní číslo, e-mailová adresa a státní příslušnost):			Rozhodnutí o vízu: <input type="checkbox"/> zamítnuto <input type="checkbox"/> uděleno: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> Vizum s omezenou územní platností
11. Případně národní identifikační číslo:			<input type="checkbox"/> Platnost: Od: Do:
12. Druh cestovního dokladu: <input type="checkbox"/> běžný cestovní pas <input type="checkbox"/> úřední pas <input type="checkbox"/> jiný cestovní doklad (prosím upřesněte)			<input type="checkbox"/> diplomatický pas <input type="checkbox"/> služební pas <input type="checkbox"/> zvláštní pas Počet vstupů: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> více Počet dnů:

¹ No logo is required for Norway, Iceland, Liechtenstein and Switzerland.

13. Číslo cestovního dokladu:	14. Datum vydání:	15. Platnost do:	16. Vydal(a) (země):
17. V příslušných případech osobní údaje rodinného příslušníka, který je občanem EU, EHP nebo Švýcarska			
Příjmení:		Jméno (jména):	
Datum narození (den-měsíc-rok):	Státní příslušnost:	Číslo cestovního dokladu nebo průkazu totožnosti:	
18. V příslušných případech příbuzenský vztah k občanu EU, EHP nebo Švýcarska:			
<input type="checkbox"/> manžel(ka) <input type="checkbox"/> dítě <input type="checkbox"/> vnuk/vnučka <input type="checkbox"/> závislý předek v přímé linii <input type="checkbox"/> registrovaný partner/registrovaná partnerka <input type="checkbox"/> jiné			
19. Adresa bydliště a e-mailová adresa žadatele:			Telefonní číslo:
20. Bydliště v jiné zemi, než je země, jejímž je žadatel v současné době státním příslušníkem:			
<input type="checkbox"/> Ne <input type="checkbox"/> Ano. Povolení k pobytu nebo jiný odpovídající doklad č. Platnost do			
*21. Současné zaměstnání:			
*22. Zaměstnavatel, jeho adresa a telefonní číslo. U studentů název a adresa vzdělávací instituce:			
23. Účel(y) cesty:			
<input type="checkbox"/> turistika <input type="checkbox"/> obchod <input type="checkbox"/> návštěva rodiny nebo přátel <input type="checkbox"/> kultura <input type="checkbox"/> sport <input type="checkbox"/> oficiální návštěva <input type="checkbox"/> zdravotní důvody <input type="checkbox"/> studium <input type="checkbox"/> letištní průjezd <input type="checkbox"/> jiné (prosím upřesněte):			
24. Další informace týkající se účelu pobytu:			
25. Hlavní cílový členský stát (a případné další cílové členské státy):		26. Členský stát prvního vstupu:	
27. Počet požadovaných vstupů:			
<input type="checkbox"/> jeden vstup <input type="checkbox"/> dva vstupy <input type="checkbox"/> více vstupů			
Předpokládané datum příjezdu do schengenského prostoru při prvním předpokládaném pobytu:			
Předpokládané datum odjezdu ze schengenského prostoru po prvním předpokládaném pobytu:			

<p>Jsem si vědom(a), že vízový poplatek se v případě zamítnutí žádosti nevrací.</p>	
<p>V případě žádosti o udělení víza pro více vstupů: Jsem si vědom(a) nutnosti uzavřít na dobu svého prvního pobytu i následujících návštěv na území členských států dostatečné cestovní zdravotní pojištění.</p>	
<p>Jsem si vědom(a) následující skutečnosti a jsem s ní srozuměn(a): shromažďování údajů požadovaných v tomto formuláři žádosti a pořízení mé fotografie, případně odebrání otisků prstů, jsou povinné pro posouzení žádosti; veškeré moje osobní údaje, které tato žádost obsahuje, jakož i otisky prstů a fotografie budou předány příslušným orgánům členských států a těmito orgány pro účely rozhodnutí o mé žádosti zpracovány. Tyto údaje, jakož i údaje týkající se rozhodnutí o mé žádosti nebo rozhodnutí o prohlášení uděleného víza za neplatné, jeho zrušení nebo prodloužení se vloží do Vízového informačního systému (VIS), kde budou uloženy po dobu nejdéle pěti let, během nichž k nim budou mít přístup vízové orgány a orgány provádějící kontroly víz na vnějších hranicích a v členských státech, azylové a přistěhovalecké orgány v členských státech za účelem ověření, zda jsou splněny podmínky k povolení vstupu a pobytu na území členských států, za účelem odhalení osob, které tyto podmínky nespĺňují nebo je přestaly splňovat, posouzení žádosti o azyl a určení, kdo je k takovému posouzení příslušný. Za určitých podmínek budou mít k těmto údajům přístup také určené orgány členských států a Europol za účelem prevence, odhalování a vyšetřování teroristických trestných činů a dalších závažných trestných činů. Orgán členského státu, který odpovídá za zpracovávání údajů: Ministerstvo zahraničních věcí ČR, Loretánské náměstí 5, 118 00 Praha 1; Ředitelství služby cizinecké policie PČR, Olšanská 2, P.O. BOX 78, 130 51 Praha 3 a Ministerstvo vnitra ČR, Nad Štolou 3, 170 34 Praha 7.</p>	
<p>Je mi známo, že mám právo v jakémkoli členském státu získat informaci o údajích týkajících se mé osoby, které byly zaznamenány do VIS, a o členském státu, který údaje předal, a právo požadovat, aby údaje, jež se týkají mé osoby a jsou nesprávné, byly opraveny, a aby údaje, které se mne týkají a které byly zpracovány nezákonně, byly vymazány. Orgán, který moji žádost posuzuje, mne bude na mou výslovnou žádost informovat, jakým způsobem mohu vykonávat své právo na kontrolu osobních údajů, které se mne týkají, a jak je mohu podle právních předpisů dotčeného členského státu nechat opravit nebo vymazat, včetně práva na podání opravných prostředků. Stížnosti ve věci ochrany osobních údajů přijímá vnitrostátní dozorový úřad tohoto členského státu: Úřad pro ochranu osobních údajů, ul. Pplk. Sochora 727/27, 170 00 Praha 7. Prohlašuji, že jsem všechny výše uvedené údaje poskytl(a) podle svého nejlepšího vědomí a svědomí a že jsou správné a úplné. Jsem si vědom(a) toho, že jakékoli nepravdivé prohlášení povede k zamítnutí mé žádosti nebo prohlášení již uděleného víza za neplatné a může vést také k trestnímu stíhání podle práva členského státu, ve kterém se moje žádost vyřizuje. Zavazuji se, že opustím území členských států předtím, než skončí platnost víza, bylo-li mi uděleno. Byl(a) jsem informován(a) o tom, že samotné vízum je pouze jedním z předpokladů ke vstupu na evropské území členských států. Udělení víza samo o sobě neznamená, že mám právo na náhradu škody, pokud nespĺním příslušná ustanovení čl. 6 odst. 1 nařízení (EU) 2016/399 (Schengenský hraniční kodex), a bude mi z tohoto důvodu odepřen vstup. Splnění podmínek ke vstupu bude znovu posouzeno při vstupu na evropské území členských států.</p>	
<p>Místo a datum:</p>	<p>Podpis (podpis rodiče/zákonného zástupce, pokud je třeba):</p>

Zdroj: https://mzv.gov.cz/jnp/cz/informace_pro_cizince/visa_form/index.html

17. Jestliže se zdržujete v jiné než domovské zemi, uveďte oprávnění k návratu pro zemi bydliště.

If you reside in a country other than your country of origin, have you permission to return to that country?

Ne / No Ano (číslo) / Yes (number)

Doba platnosti (ddmmrrrr) / Validity date (ddmmyyyy)

18. Současné zaměstnání / Current occupation

19. Zaměstnavatel (název vzdělávací instituce) / Employer (Name of school)

Adresa zaměstnavatele (vzdělávací instituce) / Address of employer (school)

Telefon zaměstnavatele (vzdělávací instituce) / Telephone number of employer

20. Zaměstnavatel (vzdělávací instituce) na území České republiky

Employer after the Czech Republic entry

21. Místo trvalého(dlouhodobého) pobytu v cizině / Place of residence (long-term) stay abroad

Ulice / Street Číslo / Number

Město / Town

PSC / ZIP Stát (kód) / State (code) Telefon / Telephone number

22. Předchozí pobyt na území České republiky delší než 3 měsíce

Previous stay in Czech Republic longer than 3 months

Ulice / Street Číslo / Number

Město / Town PSC / ZIP Stát (kód) / State (code)

Účel pobytu / Purpose of stay

23. Adresa místa pobytu na území České republiky

Address for stay on the territory of the Czech Republic

Ulice / Street Číslo / Number

Město / Town PSC / ZIP Stát (kód) / State (code)

24. Adresa pro doručování na území České republiky, je-li odlišná od místa pobytu

Postal address if different from the address of stay on the territory of the Czech Republic

Ulice / Street Číslo / Number

Město / Town PSC / ZIP Stát (kód) / State (code)

25. Předpokládaná doba pobytu / Visa is requested for dní / days

26. Předchozí víza (udělená Českou republikou v posledních třech letech) a jejich platnost

Other visas (issued during the past three years) and their period of validity

27. Předchozí pobyty v dalších schengenských státech / Previous stay in Schengen states

Stát (kód) / Country (code) Od (ddmmrrrr) / From (ddmmyyyy) Do (ddmmrrrr) / Till (ddmmyyyy)

Pro úřední účely For Official Use Only	
Druh víza:	
<input checked="" type="checkbox"/>	D
Počet vstupů:	
<input type="checkbox"/>	Více
Platné od:	
Do:	
Platné pro:	
Strana / Page 2	

28. Účel pobytu / Purpose of stay

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Zdravotní důvody / Medical reasons | <input type="checkbox"/> Výkonný manažer / Executive manager –
účast v právnické osobě vzniklé podle zákona č.513/1991
participation in the company arising under the Act 513/1991 |
| <input type="checkbox"/> Zaměstnání / Employment | <input type="checkbox"/> Sport / Sports |
| <input type="checkbox"/> Kultura / Cultural | <input type="checkbox"/> Oficiální (politická) návštěva / Official (political) |
| <input type="checkbox"/> Návštěva rodiny / Family | <input type="checkbox"/> Studium / Study |
| <input type="checkbox"/> Pozvání / Invitation | <input type="checkbox"/> Ostatní / Other |
| <input type="checkbox"/> Podnikání / Business | |

Specifikujte / Specify

29. Datum zamýšleného příjezdu (ddmmrrrr) / Date of arrival (ddmmyyyy)

30. Datum zamýšleného odjezdu (ddmmrrrr) / Date of departure (ddmmyyyy)

31. Místo vstupu na území České republiky / Place of entry in the Czech Republic

32. Dopravní prostředek / Means of transport

33. Zvoucí právnická nebo fyzická osoba / Inviting legal or natural person

Jméno a příjmení osoby / Name and surname of the person

Název / Name

Ulice / Street

Číslo / Number

Město / Town

PSC / ZIP

Stát (kód) / State (code)

Telefon / Telephone

FAX / FAX

E-mailová adresa / E-mail address

34. Způsob zajištění úhrady nákladů spojených s pobytem

Manner of funding the stay

Žadatel sám / Myself

Zvoucí fyzická osoba(y) / Host person(s)

Zvoucí právnická osoba / Host company

Uveďte odpovídající doklady / Present corresponding documentation

35. Finanční prostředky k živobytí po dobu pobytu / Means of support during your stay

Finanční hotovost / Cash

Platební karty / Credit cards

Šeky (cestovní) / Traveller's cheques

Ostatní / Other

Ostatní (Specifikujte např. doklad o ubytování) / Other (specify, e.g. certificate of accommodation)

Cestovní a/nebo zdravotní pojištění / Travel and/or health insurance

platné do (ddmmrrrr) / valid until (ddmmyyyy)

Pro úřední účely
For Official Use Only

Strana / Page 3

36. Manžel (-ka) / Spouse

Příjmení / Spouse's family name
Ostatní jména (dříve užívané) / Surname(s) at birth (earlier family name(s))
Jméno / Spouse's first name
Datum narození (ddmmrrrr) / Spouse's date of birth (ddmmyyyy)
Místo narození / Spouse's place of birth
Státní občanství manželky (kód) / Spouse's nationality (code)

**37. Děti (pro každou osobu musí být podána samostatná žádost)
Children (Applications must be submitted separately for each passport)**

a. Příjmení / Surname
Ostatní jména / Other names
Jméno / First name
Místo narození / Place of birth
Datum narození (ddmmrrrr) / Date of birth (ddmmyyyy)

b. Příjmení / Surname
Ostatní jména
Jméno / First name
Místo narození
Datum narození (ddmmrrrr) / Date of birth (ddmmyyyy)

c. Příjmení / Surname
Ostatní jména
Jméno / First name
Místo narození
Datum narození (ddmmrrrr) / Date of birth (ddmmyyyy)

d. Příjmení / Surname
Ostatní jména
Jméno / First name
Místo narození
Datum narození (ddmmrrrr) / Date of birth (ddmmyyyy)

38. Domovská adresa žadatele / Applicant's home address

--

39. Telefonní číslo / Telephone number

--

40. E-mailová adresa / E-mail address

--

1. Údaje v žádosti musí být vyplněny strojem nebo hůlkovým písmem v českém jazyce. V případě nedostatku místa v příslušných rubrikách uveďte údaje na zvláštní přílohu.
 2. Práva a povinnosti cizinců, spojené s pobytem na území ČR jsou upravená zákonem č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.
 3. Osobní údaje pro účely řízení podle zákona č. 326/1999 Sb., jsou zpracovávány službou cizinecké policie, a ve stanovených případech Ministerstvem vnitra v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů.
 4. V souvislosti s žádostí o dlouhodobé vízum jsem povinen na požádání strpět sejmnutí otisků prstů a pořízení obrazového záznamu.
 5. Zavazuji se opustit území České republiky před skončením doby povoleného pobytu na území České republiky.
 6. Byl jsem informován o skutečnosti, že udělení víza je jen jednou z podmínek vstupu na území České republiky. Pouhá skutečnost, že mi bylo uděleno vízum, neznamená, že mám právo na náhradu škody, pokud z důvodů nesplnění podmínek vstupu a pobytu na území České republiky stanovených zákonem č. 326/1999 Sb., mi bude vstup na území České republiky odepřen.
 7. Byl jsem informován, že jsem povinen do 3 pracovních dnů ode dne vstupu na území ohlásit na policii České republiky místo pobytu na území České republiky.
 8. Prohlašuji, že jsem všechny výše uvedené údaje poskytl(a) podle svého nejlepšího vědomí a svědomí a že jsou správné a úplné.
-
1. Details in the Application must be completed in block letters in the Czech language. If more space is needed, specify the details in a special enclosure.
 2. Rights and duties of aliens connected with their stay on the territory of the Czech Republic are governed by Act no. 326/1999 Coll., regulating Residence of Aliens in the Territory of the Czech Republic and on changes of some acts, as amended.
 3. Personal details for the purpose of proceedings pursuant to Act no. 326/1999 Coll. are processed by the foreign police service and by Ministry of Interior in specified cases pursuant to Act no. 101/2000 Coll. regulating personal data protection as amended.
 4. In relation to the Application for a long-term visa, I am obliged to suffer fingerprinting and taking of visual image on request.
 5. I hereby undertake to leave the Czech Republic before the termination of my permitted stay on the territory of the Czech Republic.
 6. I have been informed about the fact that granting a visa is only one of the conditions for entering the Czech Republic. The mere fact that I have been granted a visa does not mean that I am entitled to damages in case that I am prevented from entering the Czech Republic based on my failure to meet conditions for entry and stay in the Czech Republic specified in Act no. 326/1999 Coll.
 7. I have been informed that I am obliged to report the place of stay in the Czech Republic to the Czech Police within 3 business days following my entry.
 8. I hereby represent that I have provided all the above specified details according to my true and free will and that they are complete and correct.

Místo a datum: Place and date:	Podpis žadatele (u nezletilých podpis zákonného zástupce): Applicant's Signature (for minors, signature of custodian/guardian):
---	---

Místo pro nalepení kontrolní části vízového štítku Podpis pracovníka vydávajícího vízum
--	---

16. POSLEDNÍ BYDLIŠTĚ V CIZINĚ / LAST RESIDENCE ABROAD

ULICE / STREET	<input type="text"/>	Č. / No.	<input type="text"/>
MĚSTO / TOWN	<input type="text"/>	PSČ / POST CODE	<input type="text"/>
STÁT (kód) / COUNTRY (code)*	<input type="text"/>		

17. PŘEDCHOZÍ POBYT NA ÚZEMÍ DELŠÍ NEŽ 3 MĚSÍCE /**PREVIOUS STAY IN THE CZECH REPUBLIC LONGER THAN 3 MONTHS**

POBYT OD / STAY FROM	<input type="text"/>	DO / TILL	<input type="text"/>
DŮVOD A MÍSTO POBYTU / PURPOSE AND PLACE OF STAY			
<input type="text"/>			

18. ADRESA MÍSTA POBYTU NA ÚZEMÍ / RESIDENCE ADDRESS IN THE CZECH REPUBLIC

ULICE / STREET	<input type="text"/>	Č. / No.	<input type="text"/>
MĚSTO / TOWN	<input type="text"/>	PSČ / POST CODE	<input type="text"/>

**19. ADRESA PRO DORUČOVÁNÍ, JE-LI ODLIŠNÁ OD MÍSTA POBYTU /
DELIVERY ADDRESS IF DIFFERENT FROM RESIDENCE ADDRESS**

ULICE / STREET	<input type="text"/>	Č. / No.	<input type="text"/>
MĚSTO / TOWN	<input type="text"/>	PSČ / POST CODE	<input type="text"/>

20. DEN VSTUPU NA ÚZEMÍ / DATE OF ARRIVAL TO THE CZECH REPUBLIC**21. ČÍSLO CESTOVNÍHO DOKLADU / TRAVEL DOCUMENT NUMBER**

<input type="text"/>	
STÁT (kód) / COUNTRY (code)*	<input type="text"/>

22. PLATNOST CESTOVNÍHO DOKLADU / TRAVEL DOCUMENT VALID UNTIL**23. MANŽEL(KA) / SPOUSE**

PŘÍJMENÍ / SURNAME	<input type="text"/>		
OSTATNÍ JMÉNA / OTHER NAMES			
<input type="text"/>			
DŘÍVĚJŠÍ PŘÍJMENÍ / PREVIOUS SURNAME			
<input type="text"/>			
JMÉNO(A) / FIRST NAME(S)	<input type="text"/>		
STÁTNÍ OBČANSTVÍ (kód) / NATIONALITY (code)*	<input type="text"/>		
DATUM NAROZENÍ / DATE OF BIRTH	<input type="text"/>		
STÁT NAROZENÍ (KÓD) / COUNTRY OF BIRTH (CODE)*	<input type="text"/>		
MÍSTO NAROZENÍ / PLACE OF BIRTH	<input type="text"/>		
POVOLÁNÍ / OCCUPATION	<input type="text"/>		
BYDLIŠTĚ / RESIDENCE ADDRESS			
ULICE / STREET	<input type="text"/>	Č. / No.	<input type="text"/>
MĚSTO / TOWN	<input type="text"/>	PSČ / POST CODE	<input type="text"/>
STÁT (kód) / COUNTRY (code)*	<input type="text"/>		

24. DĚTI / CHILDREN

	PŘÍJMENÍ A OSTATNÍ JMÉNA/ SURNAME AND OTHER NAMES	JMÉNO(A) / FIRST NAME(S)	STÁTNÍ OBČANSTVÍ (KÓD) / NATIONALITY (CODE)*
1.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
3.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
4.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

	DATUM NAROZENÍ / DATE OF BIRTH	MÍSTO NAROZENÍ / BIRTH PLACE	BYDLIŠTĚ / RESIDENCE ADDRESS	POVOLÁNÍ / OCCUPATION
1.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
3.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
4.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

*) Strana 6 /Page 6

25. OTEC / FATHER

PŘÍJMENÍ / SURNAME

OSTATNÍ JMÉNA / OTHER NAMES

JMÉNO(A) / FIRST NAME(S)

DATUM NAROZENÍ / DATE OF BIRTH

STÁTNÍ OBČANSTVÍ (KÓD) / NATIONALITY (CODE)*

POVOLÁNÍ / OCCUPATION

BYDLIŠTĚ / RESIDENCE ADDRESS

26. MATKA / MOTHER

PŘÍJMENÍ / SURNAME

OSTATNÍ JMÉNA / OTHER NAMES

JMÉNO(A) / FIRST NAME(S)

DATUM NAROZENÍ / DATE OF BIRTH

STÁTNÍ OBČANSTVÍ (KÓD) / NATIONALITY (CODE)*

POVOLÁNÍ / OCCUPATION

BYDLIŠTĚ / RESIDENCE ADDRESS

27. SOUROZENCI / BROTHERS AND SISTERS

	PŘÍJMENÍ A OSTATNÍ JMÉNA / SURNAME AND OTHER NAMES	JMÉNO(A) / FIRST NAMES	STÁTNÍ OBČANSTVÍ (KÓD) / NATIONALITY (CODE)*
1.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
3.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
4.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

	DATUM NAROZENÍ / DATE OF BIRTH	BYDLIŠTĚ / RESIDENCE ADDRESS	POVOLÁNÍ / OCCUPATION
1.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
2.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
3.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
4.	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

28. DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE / ADDITIONAL INFORMATION

*) Strana 6 /Page 6

29.

POUČENÍ PRO ŽADATELE / INSTRUCTIONS FOR APPLICANTS

1. Údaje v žádosti musí být vyplněny strojem nebo hůlkovým písmem v českém jazyce. V případě nedostatku místa v příslušných rubrikách uveďte údaje na zvláštní přílohu.
 2. Práva a povinnosti cizinců, spojená s pobytem na území ČR jsou upravená zákonem č. 326/1999 Sb., o pobytu cizinců na území České republiky a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů. Řízení o žádosti je zahájeno dnem, kdy došla věcně a místně příslušnému správnímu orgánu. Řízení je upraveno zákonem č. 500/2004 Sb., správní řád.
 3. Osobní údaje cizince jsou zpracovávány službou cizinecké a pohraniční policie pro účely řízení dle zákona č. 326/1999 Sb., a ve stanovených případech Ministerstvem vnitra v souladu se zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů. Rozsah osobních údajů, který je cizinec povinen uvést v žádosti dle zákona č. 326/1999 Sb., stanoví § 70 odst. 4 téhož zákona. Dle § 159 odst. 1 a 2 zákona č. 326/1999 Sb. lze osobní údaje cizince poskytnout cizinci samotnému a dále tomu, kdo je potřebuje k plnění úkolů stanovených zákonem. Cizinec je oprávněn, pokud zjistí nebo se domnívá, že orgán služby cizinecké a pohraniční policie nebo Ministerstvo vnitra zpracovává jeho osobní údaje v rozporu se zákonem č. 101/2000 Sb., požadovat od tohoto orgánu vysvětlení případně odstranění vzniklého stavu (zejména provedení opravy, doplnění nebo likvidaci osobních údajů). V případě, že nebude tomuto požadavku vyhověno, má cizinec právo obrátit se přímo na Úřad pro ochranu osobních údajů. Dle § 21 odst. 4 zákona č. 101/2000 Sb. je cizinec oprávněn obrátit se v uvedené věci na Úřad pro ochranu osobních údajů i přímo.
1. The answers in this application form must be typed or written in block letters in Czech. If there is not enough space for any answer, please enclose an additional sheet of paper.
 2. The rights and duties of aliens residing in the Czech Republic are defined in Act No. 326/1999 regulating the residence of aliens in the Czech Republic and amending certain related acts as amended. The proceedings are deemed to be initiated on the date of delivery of the application to the competent authority. The proceeding are regulated by the Code of Administrative Procedure (Act No. 500/2004).
 3. Personal data of aliens are processed by the Alien and Border Police for the purposes of proceedings in terms of Act No. 326/1999 and, in specified cases, by the Ministry of the Interior in compliance with Act No. 101/2000 regulating the protection of personal data as amended. The range of personal data to be disclosed in this application is defined in Section 70, paragraph 4 of Act No. 326/1999. According to Section 159, paragraphs 1 and 2 of Act No. 326/1999, an alien's personal data may be released to the alien himself/herself and to authorities that require them for the purpose of tasks set by law. If the alien finds or believes that the processing of his/her personal data by the Alien and Border Police or by the Ministry of the Interior is inconsistent with Act No. 101/2000, he/she is entitled to request the processing authority to explain or to rectify the situation (in particular to correct, add or destroy personal data). If the processing authority fails to comply with such request, the alien is entitled to seek the assistance of the Personal Data Protection Office. The alien may directly contact the Personal Data Protection Office with reference to Section 21, paragraph 4 of Act No. 101/2000.

Svým podpisem potvrzuji úplnost a pravdivost uvedených údajů v žádosti/
I declare that I have answered all questions in this application fully and truthfully

Místo / Place Dne / Date Podpis / Signature

30.

Žádost přijal a podle dokladů ověřil: /
Application received and documentation checked by:

Místo / Place Dne / Date
Razítko a podpis /
Stamp and Signature

31.

Průkaz o povolení k pobytu pro cizince předal / Resident Alien Card issued by:

Místo / Place Dne / Date

Razítko a podpis vydávajícího /
Stamp and Signature of issuing Authority

32.

Převzetí Průkazu o povolení k pobytu č.: pro cizince /
Resident Alien Permit Card No. received by

Místo / Place Dne / Date

Podpis / Signature

33.

Úřední záznamy / For office use only:

KOLKOVÁ
ZNÁMKA /
REVENUE
STAMP